



**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA**  
**EDUCACIÓN, SOCIALES, FILOSÓFICAS**  
**Y HUMANÍSTICAS**



**CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES EN EL  
DESARROLLO DEL BILINGÜISMO (KICHWA-  
CASTELLANO) A TRAVÉS DE CUENTOS ANDINOS EN LOS  
NIÑOS DE 4TO Y 5TO DE EGB DEL CECIB REPÚBLICA DEL  
ECUADOR DE LA COMUNIDAD QUESERAS Y EL UECIB  
SAN JUAN BOSCO, PARROQUIA ÁNGEL POLIBIO CHÁVEZ,  
CANTÓN GUARANDA, PROVINCIA BOLÍVAR, DURANTE EL  
PERIODO NOVIEMBRE 2021- MARZO 2022. (ESTUDIO  
COMPARATIVO)**

**AUTORES:**

**CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA  
GARCÍA CORONEL KEYLA KARINA**

**TUTOR:**

**DRA. LIANA FUENTES SEISDEDOS PHD.**

**TRABAJO DE INTEGRACIÓN CURRICULAR OPCIÓN  
PROYECTO DE INVESTIGACIÓN ETNOGRAFÍA  
PRESENTADO PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE  
LICENCIADAS EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**2022**





**UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLÍVAR**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA**  
**EDUCACIÓN, SOCIALES, FILOSÓFICAS**  
**Y HUMANÍSTICAS**



**CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES EN EL DESARROLLO DEL BILINGÜISMO (KICHWA-CASTELLANO) A TRAVÉS DE CUENTOS ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 4TO Y 5TO DE EGB DEL CECIB REPÚBLICA DEL ECUADOR DE LA COMUNIDAD QUESERAS Y EL UECIB SAN JUAN BOSCO, PARROQUIA ÁNGEL POLIBIO CHÁVEZ, CANTÓN GUARANDA, PROVINCIA BOLÍVAR, DURANTE EL PERIODO NOVIEMBRE 2021- MARZO 2022. (ESTUDIO COMPARATIVO)**

**AUTORES:**

**CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA**  
**GARCÍA CORONEL KEYLA KARINA**

**TRABAJO DE INTEGRACIÓN CURRICULAR OPCIÓN**  
**PROYECTO DE INVESTIGACIÓN ETNOGRAFÍA**  
**PRESENTADO PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE**  
**LICENCIADAS EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**INTERCULTURAL BILINGÜE**

**2022**

## I. DEDICATORIA

*Con regocijo, gratitud y un inmenso amor dedico este trabajo a mis padres, por el apoyo y consejos que me han brindado a lo largo de mi vida, por las llamadas de atención cada vez donde sentía derrumbada mi vida y me alentaron a seguir adelante para cumplir mis sueños.*

*A mi hija, por su paciencia en todos los momentos ausentes que tuvo que pasar e inocentemente darme su amor y alegrarme los días.*

*Pero, sobre todo, a mi mamita Etelvina, no únicamente por su apoyo y consejos sino por enseñarme a elegir entre aquello que me hace feliz y aquello que las personas esperan que sea lo que quieran, porque sin saber, ella me ayudó a descubrir la vocación para enseñar mientras jugábamos a la escuelita y, aunque ya no esté aquí, sé que me acompaña cada día.*

*Kayshuk kawsaypi rikurishun.*

*Diana Estefania*

## II. AGRADECIMIENTO

*Agradezco a Dios por su inmensa misericordia, amor y el regalo de la vida, por brindarme momentos para fortalecer mi mente, corazón y espíritu; a mi familia, por cada palabra de aliento, su apoyo emocional y económico han permitido cumplir una de mis metas.*

*A la Dra. Liana Fuentes, Dr. Jorge Andrade, Dr. Carlos Domínguez, Dr. Francisco Salcedo, Mgs. Oswaldo Zaruma y Mgs. Javier Mármol apreciados docentes, tutores y amigos (tomando el atrevimiento) en mi formación universitaria, por su esfuerzo en la enseñanza para la comprensión de la carrera, por compartir sus conocimientos y aquellos consejos para mejorar en mi vida personal y profesional.*

*A la UECIB San Juan Bosco y la comunidad Queseras por la apertura y predisposición para el desarrollo del trabajo investigativo, a los niños por su espontaneidad y carisma en la interacción con nosotros.*

*Diana Estefania*

*Un profundo agradecimiento a todas las personas que fueron partícipes de la formación en la CECIB República del Ecuador de la comunidad Queseras y el UECIB San Juan Bosco, a las autoridades, docentes y estudiantes de 4to y 5to año de EGB por su predisposición, para la realización del proyecto de investigación.*

*De Igual manera, agradezco a todos los docentes de la Universidad Estatal de Bolívar, por brindarnos la oportunidad de aprender de ellos de sus valiosos conocimientos que nos han enseñado a saber la importancia en la educación como un pilar fundamental de la transformación social. Además, a la Dra. Liana Fuentes por su manera incondicional de ayudarnos a desarrollar la presente investigación.*

*Keyla Karina*

### **III. CERTIFICACIÓN DEL TUTOR**

#### **III. CERTIFICACIÓN DEL TUTOR**

La suscrita, Dra. Liana Fuentes Seisdedos, docente de la Universidad Estatal de Bolívar certifica que las estudiantes de octavo ciclo de Educación Intercultural Bilingüe paralelo "A", realizaron el Proyecto de Investigación Etnográfico, bajo mi dirección, habiendo cumplido con las disposiciones reglamentarias establecidas para el efecto, con el tema:

**"ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES EN EL DESARROLLO DEL BILINGÜISMO (KICHWA-CASTELLANO) A TRAVÉS DE CUENTOS ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 4TO Y 5TO DE EGB DEL CECIB REPÚBLICA DEL ECUADOR DE LA COMUNIDAD QUESERAS Y EL UECIB SAN JUAN BOSCO, PARROQUIA ÁNGEL POLIBIO CHÁVEZ, CANTÓN GUARANDA, PROVINCIA BOLÍVAR, DURANTE EL PERIODO NOVIEMBRE 2021- MARZO 2022. (ESTUDIO COMPARATIVO)"**


Elaborado por las señoritas: **CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA Y GARCIA CORONEL KEYLA KARINA.**




**Dra. Liana Fuentes Seisdedos, PhD.**

**TUTOR**

#### IV. AUTORÍA NOTARIADA

  
...rio

*Notaria Tercera del Cantón Guaranda*  
*Msc. Ab. Henry Rojas Narvaez*  
*Notario*



N° ESCRITURA 20220201003PO1610


DECLARACION JURAMENTADA


OTORGADA POR: KEYLA KARINA GARCIA CORONEL Y DIANA ESTEFANIA CHUYA CHUYA


INDETERMINADA DI: 2 COPIAS H.R.


Factura: 001-006 -000001755

En la ciudad de Guaranda, capital de la provincia Bolívar, República del Ecuador, hoy día veintidós de Agosto del dos mil veintidós, ante mi Abogado HENRY ROJAS NARVAEZ, Notario Público Tercero del Cantón Guaranda, comparecen las señoras KEYLA KARINA GARCIA CORONEL, soltera, celular 0988699829, domiciliada en la Parroquia de Telimbela del Cantón Guaranda, Provincia Bolívar y de paso por este lugar y DIANA ESTEFANIA CHUYA CHUYA, soltera, celular 0967373098, domiciliada en esta Ciudad de Guaranda Provincia Bolívar, por sus propios y personales derechos, obligarse a quienes de conocerles doy fe en virtud de haberme exhibido sus documentos de identificación y con su autorización se ha procedido a verificar la información en el Sistema Nacional de Identificación Ciudadana; bien instruidos por mí el Notario con el objeto y resultado de esta escritura pública a la que procede libre y voluntariamente, advertidos de la gravedad del juramento y las penas de perjurio, me presenta su declaración Bajo Juramento declaran lo siguientes "Previo a la obtención del título de Licenciadas en Ciencias de la Educación Intercultural Bilingüe , manifestamos que el criterio e ideas emitidas en el presente trabajo de investigación titulado **ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES EN EL DESARROLLO DEL BILINGÜISMO (KICHWA-CASTELLANO) A TRAVÉS DE CUENTOS ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 4TO Y 5TO DE EGB DEL CECIB REPÚBLICA DEL ECUADOR DE LA COMUNIDAD QUESERAS Y EL UECIB SAN JUAN BOSCO, PARROQUIA ÁNGEL POLIBIO CHÁVEZ, CANTÓN GUARANDA, PROVINCIA BOLÍVAR, DURANTE EL PERIODO NOVIEMBRE 2021- MARZO 2022 (ESTUDIO COMPARATIVO)** es de nuestra exclusiva responsabilidad en calidad de autores, previo a la obtención de título de Licenciadas en Ciencias de la Educación Intercultural Bilingüe, en la universidad Estatal de Bolívar. Es todo cuanto podemos declarar en honor a la verdad, la misma que la hacemos para los fines legales pertinentes. HASTA AQUÍ LA DECLARACIÓN JURADA. La misma que elevada a escritura pública con todo su valor legal. Para el otorgamiento de la presente escritura pública se observaron todos los preceptos legales del caso, leída que les fue a las comparecientes por mí el Notario en unidad de acto, queda incomparada al protocolo de esta notaria aquella se ratifica y firma conmigo de todo lo cual doy Fe.

  
KEYLA KARINA GARCIA CORONEL  
C.C. 0202330288

  
DIANA ESTEFANIA CHUYA CHUYA  
C.C. 0301819537

  
AB. HENRY ROJAS NARVAEZ  
NOTARIO PUBLICO TERCERO DEL CANTON GUARANDA



EL NOTA...

## V. ÍNDICE

I. DEDICATORIA.....	2
I. AGRADECIMIENTO .....	3
II. CERTIFICACIÓN DEL TUTOR .....	4
III. AUTORÍA NOTARIADA .....	5
IV. ÍNDICE .....	6
V. RESUMEN EJECUTIVO EN ESPAÑOL .....	8
VI. ABSTRACT .....	9
VII. INTRODUCCIÓN .....	10
1. TEMA.....	11
2. ANTECEDENTES .....	12
3. PROBLEMA .....	13
3.1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA .....	13
3.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA .....	13
4. JUSTIFICACIÓN .....	15
5. OBJETIVOS.....	16
5.1. OBJETIVO GENERAL .....	16
5.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS .....	16
6. MARCO TEÓRICO .....	18
6.1. TEORÍA CIENTÍFICA.....	18
Categorías Fundamentales.....	18
Constelación de Ideas. Variable Independiente .....	19
Constelación de Ideas. Variable Dependiente .....	20
Constelación de Ideas. Variable Interviniente.....	21
6.1.1. ESTRATEGIAS INTERCULTURALES BILINGÜES .....	22
Proceso de enseñanza-aprendizaje .....	22
Pedagogía Intercultural.....	22
Educación Intercultural Bilingüe .....	23
6.1.2. DESARROLLO DEL BILINGÜISMO .....	26
Lengua Materna Kichwa.....	26
Habilidades Lingüísticas .....	27
Métodos de enseñanza .....	28



<b>Método gramatical-traducción</b> .....	28
<b>Método directo</b> .....	29
<b>Método audio lingual</b> .....	29
<b>Método de respuesta física total</b> .....	30
<b>6.1.3. CUENTOS ANDINOS</b> .....	31
<b>Cultura</b> .....	31
<b>Teoría Sociocultural</b> .....	31
<b>Identidad Cultural</b> .....	32
<b>Cosmovisión Andina</b> .....	33
<b>Revitalización y conservación de la identidad cultural</b> .....	33
<b>Lengua y oralidad</b> .....	33
<b>Saberes ancestrales</b> .....	34
<b>6.2. TEORÍA LEGAL</b> .....	35
<b>6.3. TEORÍA REFERENCIAL</b> .....	37
<b>7. MARCO METODOLÓGICO</b> .....	40
<b>7.1. 1 Enfoque de la investigación</b> .....	40
<b>7.1. 2 Diseño o tipo de estudio</b> .....	40
<b>7.1. 3 Métodos</b> .....	40
<b>7.1. 4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos</b> .....	41
<b>7.1. 5 Universo y muestra</b> .....	42
<b>7.1. 6 PROCESAMIENTO DE INFORMACIÓN</b> .....	43
<b>8. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS</b> .....	47
<b>9. CONCLUSIONES</b> .....	60
<b>10. RECOMENDACIONES</b> .....	62
<b>11. BIBLIOGRAFÍA</b> .....	63
<b>12. ANEXOS</b> .....	66
<b>12.1. Anexo A</b> .....	66
<b>12.2. Anexo B</b> .....	73
<b>12.3. Anexos C</b> .....	94
<b>12.4. Anexo D</b> .....	96

## VI. RESUMEN EJECUTIVO EN ESPAÑOL

La investigación con el tema Estrategias didácticas interculturales en el desarrollo del bilingüismo (Kichwa-castellano) a través de cuentos andinos en los niños de 4to y 5to de EGB del CECIB República del Ecuador de la comunidad Queseras y el UECIB San Juan Bosco, tiene un diseño etnográfico ya que prima un análisis profundo y reflexivo porque permite conocer las realidades de los sujetos de estudio donde, la lengua originaria kichwa está en abandono y su valor se está olvidando, las instituciones educativas suelen no considerar como referencia el proceso de aprendizaje de los aprendices aun cuando los niños poseen como lengua materna esta lengua.

Del mismo modo, la investigación tuvo como objetivo analizar la influencia de los cuentos andinos como una estrategia metodológica intercultural en el desarrollo del Bilingüismo (Kichwa-castellano). Esto con el propósito de rescatar la tradición oral de estos relatos que están vigentes en muchas comunidades, pero que de poco a poco se van quedando en el olvido porque ya no son transmitidas a las nuevas generaciones.

En este trabajo investigativo, se realizó a partir un modelo cualitativo direccionado a recopilar información y datos significativos para su posterior análisis e interpretación. Para ello, utilizaron las técnicas de observación y la entrevista con sus pertinentes instrumentos. A partir de ello, se logró concluir que las estrategias que utilizan los docentes para el desarrollo del bilingüismo de los niños son factores significativos, en vista de que, permite que los niños a reconsiderar la lengua de acuerdo con su identidad cultural y mostrar acciones auténticas mediante el proceso de enseñanza aprendizaje escolar.

**Palabras claves:** Estrategias didácticas, interculturalidad, bilingüismo, cuentos andinos

## VII. ABSTRACT

The research with the theme intercultural didactic strategies in the development of bilingualism (Kichwa-Spanish) through Andean stories in the children of 4th and 5th EGB of the CECIB Republic of Ecuador of the Queseras community and the UECIB San Juan Bosco, has an ethnographic design since a deep and reflective analysis prevails because it allows knowing the realities of the study subjects since the original Kichwa language is abandoned and its value is being forgotten, educational institutions no longer take as a reference the learning process of learners even when the children have this language as their mother tongue.

Similarly, the research aimed to analyze the influence of Andean tales as an intercultural methodological strategy in the development of Bilingualism (Kichwa-Spanish). This with the aim of rescuing the oral tradition of these stories that are current in many communities, but little by little they are being forgotten because they are no longer transmitted to new generations.

In this investigative work, it was carried out from a qualitative model to collect information that was based on observation techniques and the interview with its relevant instruments. Consecutively, the process of the accumulated information was carried out to analyze and interpret it. From this, it will be necessary to conclude that the strategies used by teachers for the development of children's bilingualism are significant factors, since they allow children to reconsider the language according to their cultural identity and show authentic actions through the school teaching-learning process.

**Keywords:** Didactic strategies, interculturality, bilingualism, Andean tales

## VIII. INTRODUCCIÓN

Este presente trabajo de investigación incide al sistema educativo intercultural bilingüe (SEIB), en la enseñanza- aprendizaje en los niños de 4to y 5to de EGB del CECIB República del Ecuador de la Comunidad Queseras y el UECIB San Juan Bosco, Parroquia Ángel Polibio Chávez, Cantón Guaranda, Provincia Bolívar.

Dentro del sistema educativo ecuatoriano existe diversidad lingüística, de este modo la presencia del bilingüismo kichwa-castellano, se mantiene o por los menos perdura en los pueblos y nacionalidades originarios. En esta investigación indaga acerca de las habilidades lingüísticas de los estudiantes en el proceso educativo, considerando las destrezas lectoescritoras y la codificación en el proceso cogitativo lingual, que permite la imitación y le repetición de los cuentos andinos emergidos en la memoria oral del personal docente, niños de dicha institución.

Las estrategias didácticas interculturales corresponden a fuentes metodológicas que consideran la adquisición y la práctica de la lectura y escritura; en un primer momento, se identifica la falencia en el dominio del bilingüismo, evidenciando el monolingüismo en los estudiantes, mismo que fue identificado a través de las entrevistas no estructuradas. Por otro lado, se plantea estrategias constructivistas y significativas con el fin de mejorar el uso funcional de la lengua kichwa y castellano como proceso motivador.

Este trabajo de titulación aporta de manera significativa al interaprendizaje de los contextos analizados, donde el reforzamiento del bilingüismo es necesario para el fortalecimiento de la identidad cultural y, a su vez en la transversalización de la memoria oral de los cuentos andinos hacia el sistema educativo.

## **1. TEMA**

Estrategias didácticas interculturales en el desarrollo del bilingüismo (Kichwa-castellano) a través de cuentos andinos en los niños de 4to y 5to de EGB del CECIB República del Ecuador de la comunidad Queseras y el UECIB San Juan Bosco, parroquia Ángel Polibio Chávez, cantón Guaranda, provincia Bolívar, durante el periodo noviembre 2021- marzo 2022. (Estudio comparativo)

## 2. ANTECEDENTES

El siguiente proyecto posee referencias bibliográficas que acompañan a la investigación realizada con gran magnitud.

A nivel de América Latina el desarrollo del bilingüismo se aplica de manera general en contextos de niveles sociales, históricos y lingüísticos; en un inicio las escuelas no daban apertura a los pensamientos que poseían los estudiantes, cerrando oportunidades, verticalizando los sistemas educativos y propiciando el olvido de las lenguas maternas. Desde entonces el tiempo y las luchas indigenistas han buscado la transformación de la enseñanza, donde se incluyan términos de diversidad, interculturalidad, horizontalidad a más de una metamorfosis escolar que esté fomentada en las nuevas metodologías dejando de lado a una pedagogía estratificada tradicionalista y de inequidad.

En Ecuador las manifestaciones bilingüísticas se dan en todo momento y espacio, se añaden en la cotidianidad sin miedo alguno, no obstante, en las instituciones existen limitantes acopladas a regionalismos superficiales, currículos sin ejecución y personal docente sin profesionalización Intercultural bilingüe. La memoria oral constituye una de las formas de comunicación y de preservación del conocimiento más antiguas que el ser humano conoce y aplica, la utilización de narraciones, mitos, leyendas, versos y cuentos evidencian el desarrollo axiológico y cultural de muchos grupos sociales rurales y urbanos.

Los cuentos andinos son una forma de apropiarnos del conocimiento frente a las interrogantes presentes en las comunidades sociales, se exhiben de manera general en diversos lugares con el objeto de promover la superación intelectual individual y colectiva de las poblaciones. En las Unidades Educativas Comunitarias Interculturales Bilingües toman formas selectas en el desarrollo del bilingüismo en las culturas indígenas y mestizas.

### **3. PROBLEMA**

#### **3.1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA**

En los centros educativos interculturales bilingües por medio de la experiencia se ha evidenciado que la lengua materna a pesar de que debería ser considerada como primera lengua en el proceso de enseñanza-aprendizaje, no lo es, y es utilizada y/o impartida únicamente como una asignatura más del currículo.

Por consiguiente, se identifican dos aspectos individuales que afectan al desarrollo del bilingüismo en la sociedad y a toda la comunidad, estas son el rechazo y la discriminación, pero en ambos casos hay que tener precaución porque, aunque puede resultar muy beneficioso para los niños manejar dos o más lenguas a la perfección, esta dualidad también podría traer problemas sin las orientaciones adecuadas.

En cuanto a la familia es necesario que cada lengua sea una de las prioridades que siempre se lleva con la posibilidad de retraso en la educación bilingüe en que algunos años se fueron perdiendo el lenguaje de los niños y su tradición y existen niños que presentan dificultades en la apropiación sistematizada de varias lenguas y, sin embargo, otros que no tienen ningún problema. Lo que está claro es que si el niño tiene complicaciones en la adquisición de los cuentos andinos no es recomendable el inicio del aprendizaje de una lengua; ya que las dificultades aumentarán y los conocimientos sobre las lenguas se acabarán mezclando.

#### **3.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

¿De qué manera influye la utilización de cuentos andinos como estrategia didáctica intercultural en el desarrollo del bilingüismo kichwa-castellano en los niños del 4to t 5to año de EGB?

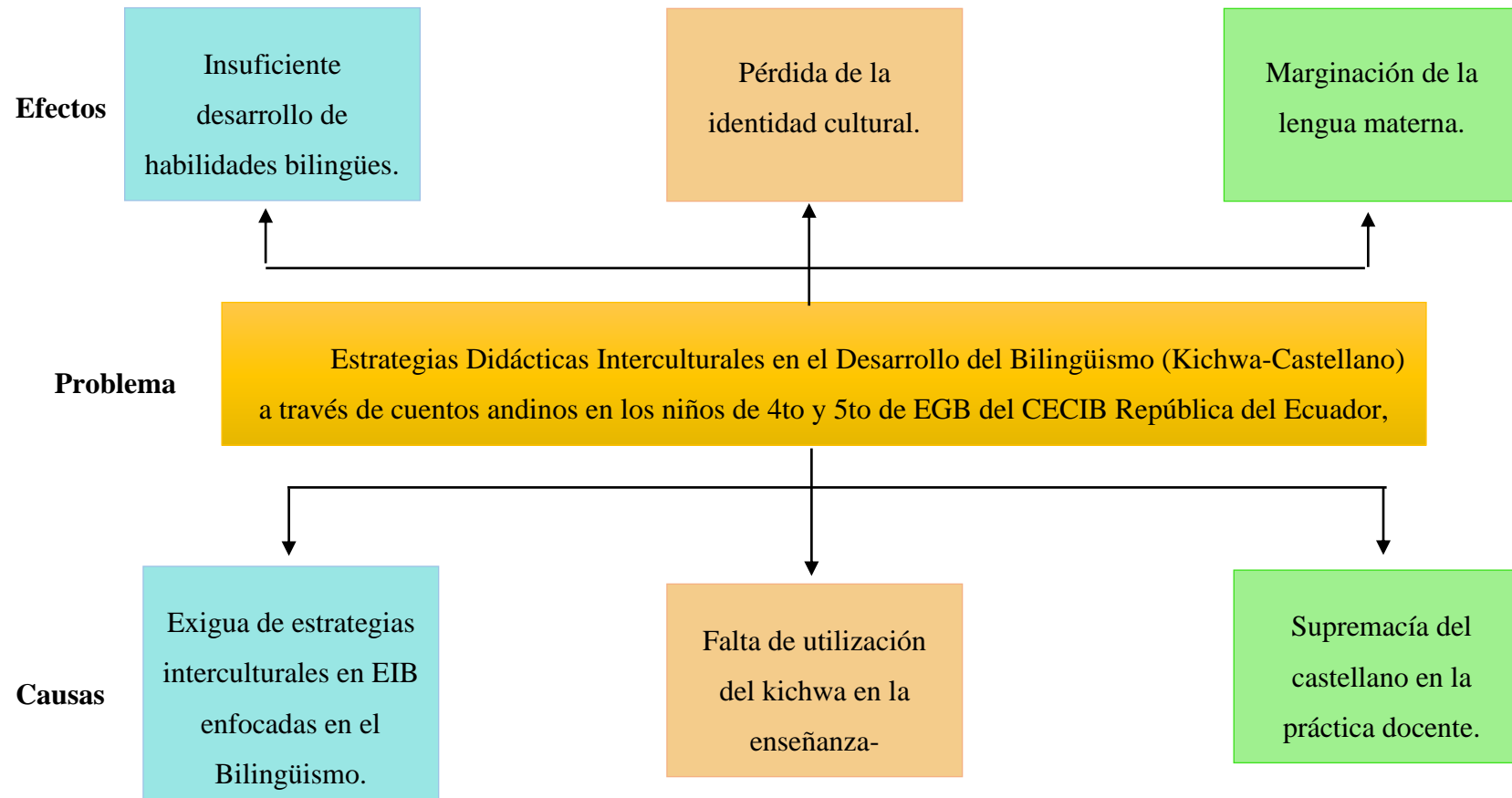


Figura 1. Árbol de problemas; Elaborado por las autoras



#### 4. JUSTIFICACIÓN

Si tomamos en cuenta lo trascendental del fortalecimiento del Kichwa al ser la lengua materna de las comunidades indígenas y como se establece correlación con el castellano como lengua de relación en la EIB ecuatoriana, esta investigación es justificada ya que muestra la importancia de la etnografía y lo beneficiosa que puede llegar a ser.

El actual trabajo de investigación etnográfica tiene como objetivo dar a conocer las estrategias didácticas interculturales en el desarrollo del bilingüismo (Kichwa-castellano) que se pueden aplicar en los niños de 4to y 5to de EGB del CECIB República del Ecuador de la comunidad Queseras y el UECIB San Juan Bosco, a través de cuentos andinos que forman parte de su cultura y con los cuales están íntimamente relacionados y familiarizados.

Igualmente dar a conocer su cultura, seguir ampliando y fomentando el bilingüismo que se debe aplicar en estos sectores educativos para poder relacionar a toda la comunidad educativa tanto estudiantes como padres de familia. Manejando como estrategias pedagógicas a la utilización de cuentos andinos para desarrollar un vínculo cultural – educativo, construyendo una práctica integrada para mejorar el léxico de estos dos idiomas, y desechar el estereotipo tradicional de enseñanza-aprendizaje.

Esta investigación etnográfica analiza la influencia de las estrategias y el apoyo de las figuras educativas como son autoridades institucionales, docentes, y padres de familia, quienes desean mejorar la calidad educativa de los niños (as) y adolescentes que asisten a estas unidades educativas. Pues favorecerá la incrementará del vocabulario de dos idiomas. Lo mismo que será replicado al resto de miembros la comunidad.

Los más favorecidos serán los estudiantes y docentes de las unidades educativas. Los docentes porque ampliarán las herramientas didácticas básicas para aplicar dentro de sus clases, y los estudiantes porque cubrirán sus necesidades de aprendizaje formándose de manera integral dentro de la institución educativa.

## **5. OBJETIVOS**

### **5.1. OBJETIVO GENERAL**

Establecer la influencia de los cuentos andinos como una estrategia metodológica intercultural en el desarrollo del Bilingüismo (Kichwa-castellano) a través para el fortalecimiento y comprensión lectora en los niños de 4to y 5to de EGB del CECIB República del Ecuador/ UECIB San Juan Bosco.

### **5.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

O.E.1. Diagnosticar la situación actual en torno al desarrollo del bilingüismo en los centros educativos.

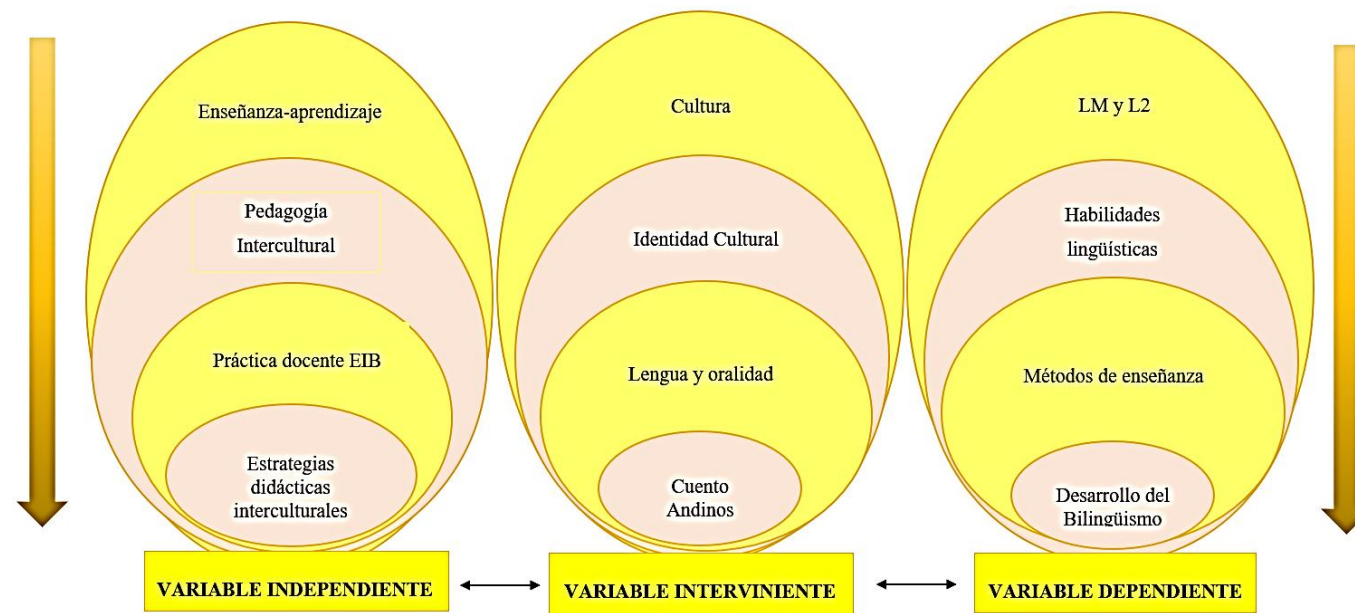
O.E.2. Implementar la narración de cuentos andinos en la enseñanza del kichwa y castellano en las áreas de Kichwa y Lengua y literatura.

O.E.3. Diseñar una guía metodológica para el proceso de enseñanza-aprendizaje enfocado en el desarrollo del bilingüismo.

## 6. MARCO TEÓRICO

### 6.1. TEORÍA CIENTÍFICA

#### Categorías Fundamentales



1

Figura 2 Elaborado por las autoras

---

<sup>1</sup> LM: Lengua Materna  
L2: Segunda lengua

## Constelación de Ideas. Variable Independiente

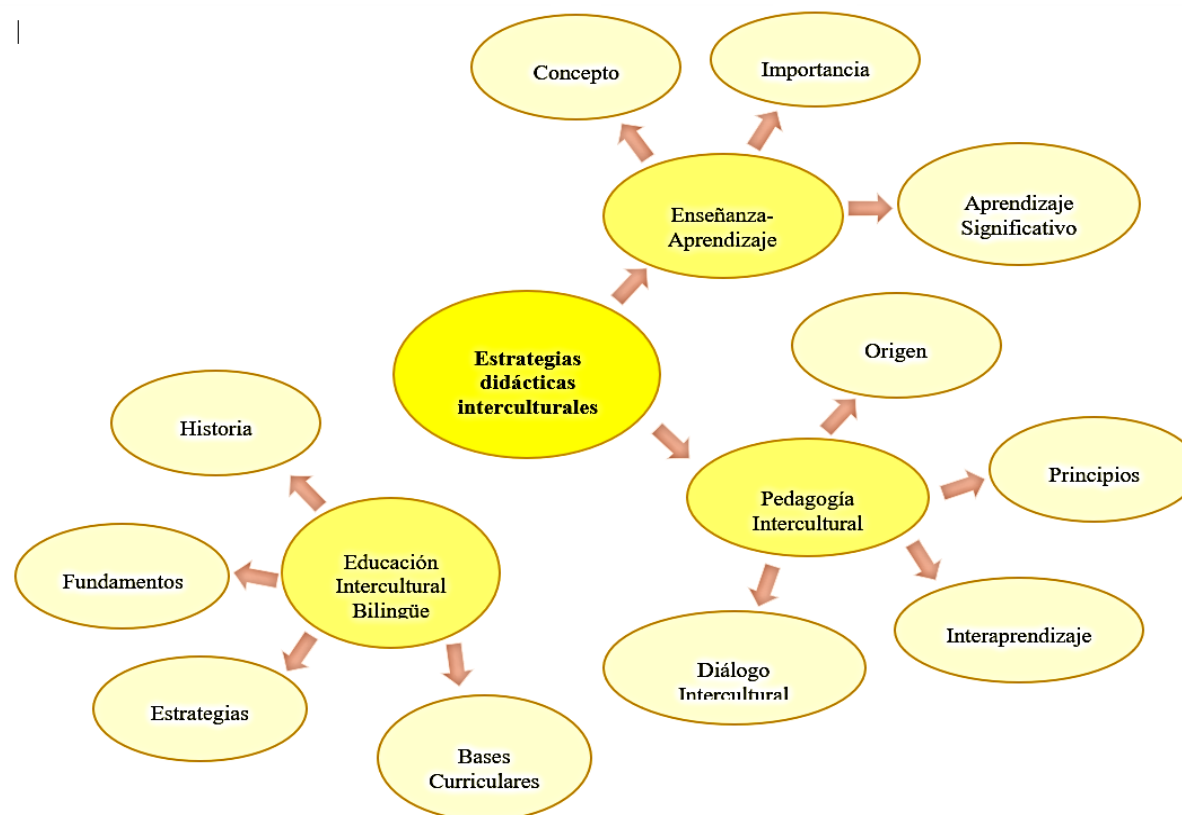
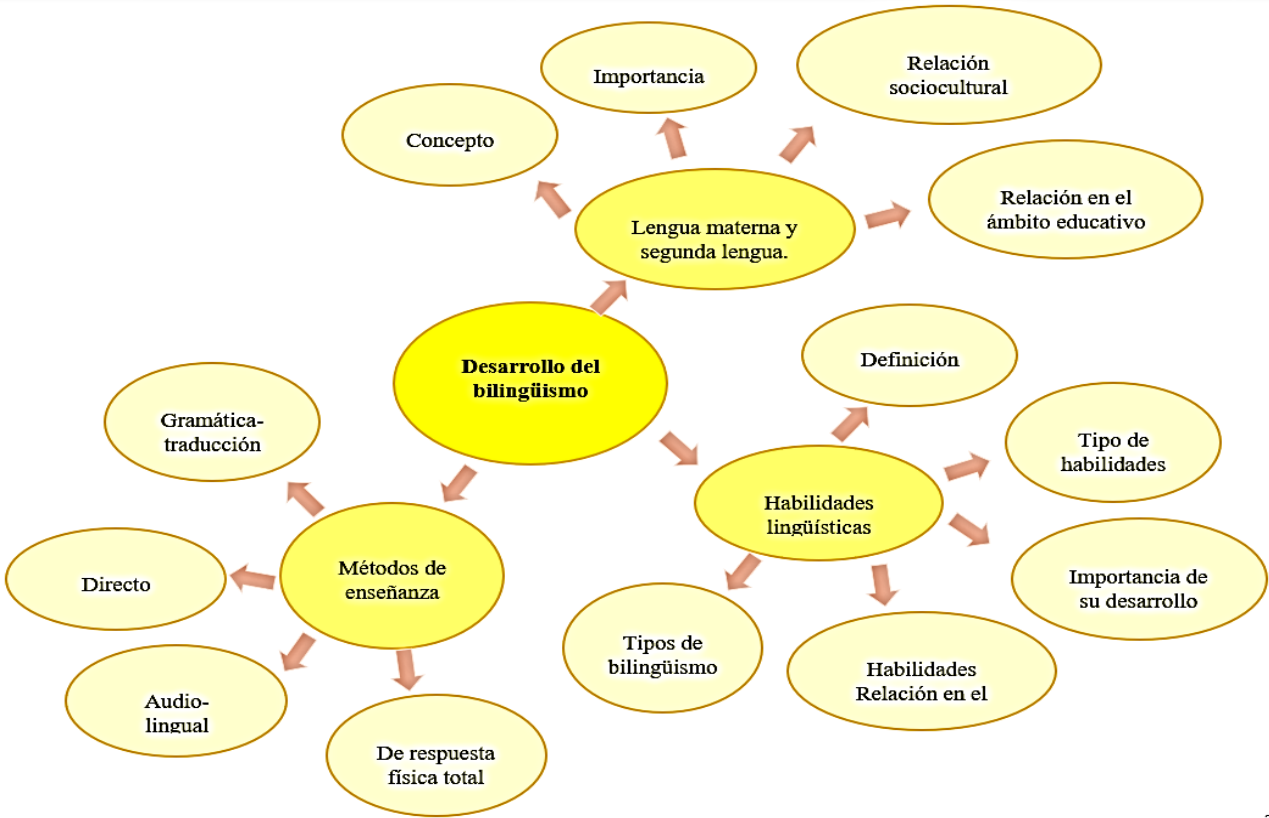


Figura 3. Estrategias didácticas interculturales- Elaborado por las autoras

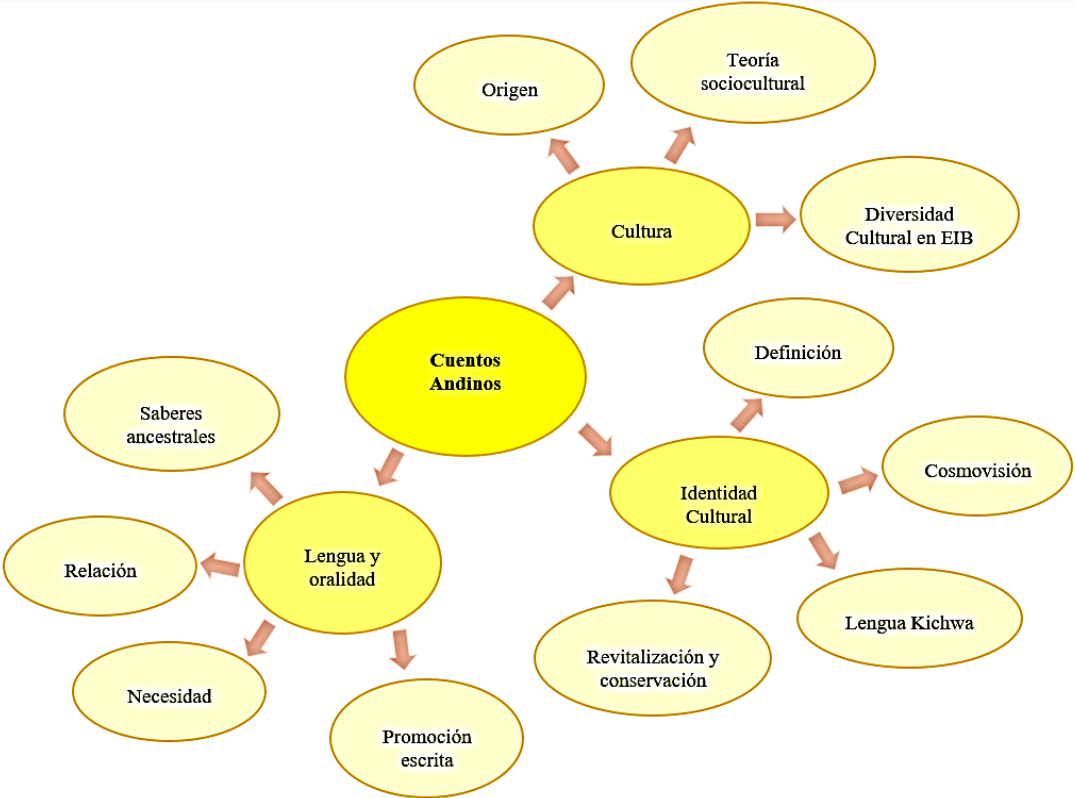
**Constelación de Ideas. Variable Dependiente**



3

Figura 4. Desarrollo del bilingüismo-Elaborado por las autoras

**Constelación de Ideas. Variable Interviniente**



*Figura 5. Cuentos Andinos-Elaborado para las autoras*

### **6.1.1. ESTRATEGIAS INTERCULTURALES BILINGÜES**

#### **Proceso de enseñanza-aprendizaje**

De acuerdo con (Sifuentes & Ortega, 2018) el proceso de enseñanza-aprendizaje se encarga del análisis o estudio de la educación como un proceso sistematizado, organizado y flexible donde se establecen los contenidos académicos y maneras de conocer, hacer, convivir y ser cimentados en las experiencias profesionales y personales de las personas a cargo de instruir al ser humano, con la finalidad de permitir el desarrollo integral de otros seres humanos.

Durante el proceso de enseñanza y aprendizaje formal o no formal, los individuos aprehenden conocimientos, habilidades, destrezas y valores que han sido establecidos por personas tras un proceso de investigación o estudios exhaustivos de un determinado tema. En ese sentido, es importante reconocer que la formación cognoscitiva, psicológica, emocional y social del ser humano, se propicia por medio de la interacción espacio- tiempo del aprendizaje a través de experiencias significativas socioculturales.

Por consiguiente, para que la enseñanza-aprendizaje genere el desarrollo cultural se requiere que los docentes o encargados de la educación diagnostiquen, adecuen y apliquen estrategias y/o recursos educativos acorde a las necesidades, capacidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes, todo con el propósito de incentivar y promover la construcción de un aprendizaje significativo, capaz de servir para la vida profesional y personal.

#### **Pedagogía Intercultural**

(García & Pinto, 2014) afirma que la pedagogía intercultural es un proceso flexivo que sitúa a la diversidad cultural en el contexto educativo y promueve la reconstrucción de la práctica educativa a través de la interacción y del dialogo, en este sentido, esta pedagogía abarca la formación holística del hombre con el fin de construir una conciencia intercultural en todos los involucrados en esta pedagogía.

Se fundamenta en la interculturalidad, la didáctica y los valores de respeto, solidaridad, empatía y reconocimiento de la otredad como espacio de compartimiento y aprendizaje, mediado por el diálogo interculturalidad para recopilar las diferentes aportaciones de los actores sociales intervinientes de forma respetuosa y establecer conclusiones o tomar decisiones consensuando los distintos puntos de vista.

De esta manera, se construyen comunidades de interaprendizaje innovativos e inclusivos de pequeña o gran escala, además, aunque erróneamente la pedagogía intercultural está relacionada con las comunidades de los pueblos y nacionalidades, es evidenciable que la falta de aplicabilidad de este enfoque educativo en los centros educativos bilingües y más aún hispanos de nuestro contexto es necesario para fortalecer la conciencia social y enseñar a los aprendices a partir de la diversidad.

## **Educación Intercultural Bilingüe**

### **Historia**

En el Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB, 2014) y otras fuentes documentales se expone la historia de la EIB en el territorio ecuatoriano y demuestra la gran evolución obtenida gracias a las luchas y esfuerzo de los pueblos y nacionalidades para hacer cumplir su ejercicio al derecho de la educación.

Por lo que se refiere al recorrido social, político e histórico de la EIB según el MOSEIB las primeras experiencias educativas surgieron en Cayambe con Dolores Cacuango donde se crearon espacios educativos enfocados a la educación de los indígenas de las comunidades del lugar e impartiendo la enseñanza en la lengua materna, conforme el transcurso del tiempo, la lucha constante de algunos indígenas y el apoyo o forma de dominio se crearon estancia encaminadas a la formación educativa de comunidades indígenas.

Como resultado de esto se dio la creación de escuelas y sistemas radiofónicas como las Escuelas Radiofónicas Popular del Ecuador (ERPE) y el Sistema Radiofónico Bicultural Shuar y Achuar (SERBISH), después surgieron



escuelas o sistemas de escuela como en Simiatug, Cotopaxi, Chimborazo y en la Amazonía y el reforzamiento de las existentes en la provincia de Pichincha.

También a partir el programa de alfabetización se comenzaron a crear proyectos o más programas con apoyo de organizaciones internacionales y nacionales llegando al consolidar la DINEIB y en la actualidad la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe y etnoeducación.

### **Fundamentos, estrategias y bases curriculares**

La educación intercultural bilingüe como ha quedado evidenciado es el resultado de un proceso histórico, social, educativo, pero sobre todo emocional, porque surgió a partir de la valoración identitaria de personas orgullosas con su procedencia cultural y que lucharon en beneficio de la colectividad. Por consiguiente, una vez establecida la historia de la Educación Intercultural Bilingüe es importante conocer sus fundamentos, estrategias y bases curriculares.

Pues bien, según el (MOSEIB, 2014) la EIB comprende el proceso de desarrollo integral de las personas, por lo cual, su práctica debe estar cimentadas en los saberes ancestrales, la identidad cultural, la concepción del ser humano como parte de un todo y a su vez propiciaría la trasmisión, conservación, revitalización y fortalecimiento de los elementos culturales de los pueblos y nacionalidades del contexto donde se lleve a cabo dicho proceso.

Las estrategias reconocidas por el modelo educativo abordan la legalidad, la administración, la sociedad y las pedagógicas, en relación con las estrategias legales se identifica la promoción de los derechos de los pueblos y nacionalidad estipulados en instrumentos internacionales y nacionales, así también como de hacer cumplir la ley conforme la interculturalidad.

En el ámbito administrativo, está propiciar la participación de los individuos de toda cultura involucrados en la EIB, con el propósito de garantizar la participación representatividad de las comunidades, brindar el presupuesto adecuado y diseñar y adecuar los espacios educativos. Por su parte, las estrategias sociales abarcan la promoción del SEIB, la motivación hacia la aceptación y

promoción de la EIB y la implementación de la cosmovisión y la lengua materna en el proceso comunicativo de la sociedad.

Por último, las estrategias pedagógicas direccionadas a docentes en ejercicio, administrativos y otros implicados mencionan el diseño e implementación del currículo acorde al pueblo o nacionalidad, mismo que debe cimentar sus contenidos en las sabidurías, conocimientos y prácticas culturales del colectivo y su contexto, además, la elaboración de recursos didácticos interculturales para la promoción y enseñanza educativa.

## 6.1.2. DESARROLLO DEL BILINGÜISMO

Según (Alarcón, 2017) el bilingüismo es la capacidad de una persona para hablar dos lenguas de forma independiente en cualquier situación que pueda expresar sin ningún problema de multitud que existen dificultades en el proceso de apropiación de la primera lengua.

Por lo tanto, el bilingüismo se considera un proceso lingüístico que aumenta el desarrollo cognitivo y la capacidad de aprender de los aprendices. Sin embargo, existe una serie de preguntas que se pretende dominar el aprendizaje de lengua mediante un estímulo que el niño reciba se va generando una evidencia del manejo de las dos lenguas que forman distintas nociones en expresar si ningún problema ambos idiomas.

De modo que, la literatura relacionada con los aprendizajes de dos idiomas en los niños, resaltan un dominio de un dialecto frente al desarrollo de las habilidades multilingües y bilingües incorporadas durante el proceso de apropiación- profundización de las competencias lingüísticas y la capacidad de hablar dos idiomas

### **Lengua Materna Kichwa**

El kichwa es una de las tantas lenguas maternas del territorio ecuatoriano, aunque su historia remonta al idioma incaico impuesto por los Incas en la conquista con el transcurso del tiempo surgió un dialecto único que ha sido reconocido por la nacionalidad kichwa y sus respectivos pueblos como lengua propia, asimismo, la (Constitución de la República del Ecuador, 2008) la declara lengua oficial del país, brindando la valoración merecida.

Según (De Brisgovia, 1897) *“el quichua se divide de 3 dialectos: lengua del Cuzco, Dialecto del Chinchaysuyo y dialecto de Quito”*, el idioma surge de la interacción social y fue transmitido a través de la conquista incaica, su reproducción, modificación, preservación y transmisión ha forjado el actual kichwa ecuatoriano que cobro autonomía y un gran realce en la actualidad, en especial, este

Decenio de las Lenguas Indígenas establecido por (La Asamblea General de las Naciones Unidas -resolución A/RES/75/135-, 2019).

La lengua kichwa es un idioma de correspondencia entre todos los seres habitantes de la Pachamama, donde se expresa los principios de la cosmovisión andina, debido a que el kichwa es una lengua sutil y emotiva (Rosero, 2020), pues el aprender kichwa significa la iniciación de la práctica de la cosmovisión andina y sus respectivas sabidurías.

Al mismo tiempo, el profesor (Kowi, 2017) como medida de revitalización en su artículo científico *Kichwa shimi, kichwa shimi wiñayta* menciona que es importante que las personas indígenas se sientan orgullosos con su identidad y luche por conservar la lengua kichwa que tan desprestigiada ha sido por el modelo occidentalista tradicional.

En sí, se define al kichwa como una lengua ancestral, llena de sabidurías y principios compartidos hasta la actualidad a través de la oralidad porque antes no contaba con escritura y para el día de hoy, el kichwa unificado recién está extendiéndose, permitiendo elaborar obras en la lengua y/o plasmar sus conocimientos en obras para garantizar más la permanencia y perdurabilidad de la misma.

### **Habilidades Lingüísticas**

Son aquellas que poseemos, que nos permite establecer relaciones comunicativas en el contexto sociolingüístico por medio de mensajes que intercedan el lenguaje. (Chen, 2019) Los temimos lingüísticos en la actualidad educativa de los estudiantes les permite una mejor oportunidad valiosa en dominio de herramientas lingüísticas

Además, se pudo observar las dificultades que se encuentran los estudiantes son un término de comprensión de la segunda lengua motivación formal donde el docente imparte su destreza lingüística en el contexto áulico con un tiempo establecido para interactuar entre los sujetos implicados.

## **Métodos de enseñanza**

Para (Rodríguez de Sousa, 2021) la enseñanza de lenguas requiere del análisis de la cultura y su lengua y, de la lengua a enseñar (L2), para este autor la enseñanza de las lenguas debe tener como base la cultura y partir de esta para lograr un aprendizaje significativo en el aprendiz, además menciona la importancia de aprender a una segunda lengua, pero sin descartar la lengua materna.

Según, (Malina, 2019), define este idioma de memorización, como conocimiento de la regla gramaticales de las lenguas se hace referencia a un sistema de signos que nos permite que la comunidad pueda comunicarse de una forma verbal y aquí debemos diferencia de una lengua otra lengua extranjera.

Estos métodos se otorgan especialmente en la atención de la regla gramaticales que existen en desarrollar diversas técnicas de enseñanza-aprendizaje del idioma extranjero. Tanto que los docentes y estudiantes podemos utilizar estrategias válidas que propicien la apropiación- profundización del idioma, desde lo didáctico-metodológico. Por lo que, es importante la orientación, comprensión sistematización y la exposición del alumno ante el estudio de nuevas lenguas.

Por lo tanto, sabemos las múltiples dificultades que se tropieza en nuestra área de enseñanza es la comprensión de los significados es la estructura gramatical en los aprendizajes en la adquisición de lengua que existen en las indiferencias de las desigualdades de los niveles de conocimientos.

### **Método gramatical-traducción**

Según (Gómez, 2017) se define como una metodología y competencia en el dominio de la segunda lengua, donde el análisis de textos que establecen reglas y excepciones gramaticales del conocimiento, que han sido considerados como herramientas didácticas en la enseñanza para fortalecer las competencias lingüísticas a través de la elaboración escrita de los estudiantes con el propósito de aprender de idiomas es importante agregar que la gramática como modelo de lenguas que forma en latín.

Además, se considera en aprender de manera conductiva y reflexivo a memorizar de contenido gramaticales donde el estudiante intenta al final a leer – escribir y traducir textos que son eficaz en el uso de las lenguas lingüísticas en la lista de vocabulario traducido inmediato en aplicaciones razonada en gramáticas como ejercicio.

Mediante este método de aprendizaje de la lengua resulta muy interesante en la comunicación interactiva de forma directa de oral o escrita, si no también es interesante de los estudiantes sean participativo y que requise un amplio léxico gramatical al desarrollo del crecimiento de una segunda lengua materna.

### **Método directo**

De acuerdo con (Vázquez, 2017), define que esta metodología que enseña dos idiomas en basa a las teorías lingüísticas explicita como método natural de la enseñanza de las lenguas extranjeras es necesario experimentar nuevas técnicas de adaptación en desarrollo de un aprendizaje dialecto que establece en lo práctico. de este modo el estudiante puede pensar directamente en las lenguas extranjeras

En este sentido se pone al uso de la primera lengua que imparten oralmente sin proveer que el estudiante ningún tipo de carácter grafica del idioma por eso el docente debe adaptarse a una serie de técnicas que se utiliza para trabajar.

Por lo cual, estos principios pedagógicos que se establece como una necesidad que el estudiante se centre con el interés cercanos y a la misma colaboración activa del estudiante de su propio aprendizaje.

### **Método audio lingual**

Para la (Unir, 2017) este método se basa especialmente en la apropiación de una lengua mediante la repetición. La cual, se destaca la expresión oral, la pronunciación que el profesor, así como, en el hablar de inglés o en el idioma que sea aprende mientras que los alumnos obtengan patrones para hablar a través de la repetición del lenguaje.

En este enfoque como consecuencia mayor es el interés de la enseñanza de las lenguas extranjeras que se encuentran dentro de los dialectos con el mayor número de hablantes que actualmente explicamos sobre los medios de enseñanza del idioma.

### **Método de respuesta física total**

Al analizar este método tiene como finalidad desarrollar las competencias comunicativas en los estudiantes con énfasis en habilidades de hablar y escuchar para que se pronuncie bien las múltiples actividades.

Según (Iza, 2018) delimita que este método se enfoca en los niños que aprendan el idioma materno. En las cuales observamos y estudiamos la comunicación entre padre e hijos, que acuerdan las habilidades verbales y motrices que los niños respondan corporalmente a la comunicación de los padres.

Esto nos enseñan que las lenguas se coordinan al hablar con ejercicios, precisamente este método es relevante en las tradiciones destacara los aspectos mencionados en el entorno de la enseñanza de las lenguas que pretende enseñar a través de las actividades físicas del estudiante mediante un ejercicio.

### **6.1.3. CUENTOS ANDINOS**

#### **Cultura**

Todo hombre es un ser eminentemente cultural, desde esta premisa “la cultura es la segunda naturaleza del ser humano” (Estermann, 2002) puesto que, ante la necesidad de sobrevivir ha ido construyendo instrumentos y pensamientos con capacidad de formular representaciones del mundo, de su entorno, de los astros y otorgarles un significado vinculados a la esencia del ser, del existir y del devenir.

Para (Durkheim, 1991) la comprensión de la cultura aborda la categorización de todos los aspectos que forman parte del hombre porque el ser humano es parte de una identidad colectiva, pero a su vez, tiene una identidad personal que, a pesar de estar regida por los principios, pensamientos y saberes colectivos, en la concepción individual construye un micro universo único.

En este sentido, la cultura es resultado de toda actividad humana a lo largo de su historia, y esto con el tiempo se ha enseñado de generación en generación como principios, valores, vestimentas, leguas, costumbres y tradiciones dentro de un grupo determinado con la finalidad de mantener las sabidurías vivenciales de los ancestros.

#### **Teoría Sociocultural**

Para el autor (Anton, 2017), la teoría sociocultural se concreta en la psicología que nos traen en primer plano al estudiante como un agente social en la enseñanza de las lenguas y los materiales de medida que son proporcionado a través del contexto social del aprendizaje y que facilitara de una forma individual y según las historias didácticos que genera cada alumno.

A pesar algunos tiempos la educación sociocultural el desarrollo cognitivo de las personas en relación con promover los cambios de las instituciones educativas de forma de creativas y críticas. Con el fin de que favorezcan a una sociedad más democrática y solidaria (Carrara, 2018),



Por otra parte, indica que el desarrollo se refiere a un espacio de brechas de habilidades que ya conservan los niños y lo que pueda aprender a través de las guías de apoyo que nos guían y la ayuda que nos brindan em comprender nuestros conocimientos y habilidades y de estos resultados hay la interacción social y por lo cual en las culturas.

### **Identidad Cultural**

La identidad cultural se puede definir desde la comprensión de la cultura porque mantienen un vínculo trascendente entre conocimientos, prácticas, elementos y la forma de vida, en este sentido, la identidad es producto de la cultura colectiva de un lugar, mismo que está determinado por la situaciones y necesidades de las personas y va evolucionando para adaptarse al medio, pero sin perder su esencia del ser.

Para (Barreneche-Corrales, Pinto-Arboleda, & Quinceno, 2019) la identidad surge de la memoria de los pueblos, pues, esta compendia la historia, el tiempo y el espacio en una esfera de poder y cultura; (Jullien & Zubero, 2018) mencionan a la identidad como un saber común prescrito dentro de un grupo humano, un saber compartido no universal, pero si heredado.

De esta forma, (Moreno, Sánchez, Pérez, & Alfonso, 2020) afirman que las memorias culturales se han constituido en la tradición oral, refiriéndose a los conocimientos transmitidos generacionalmente de forma verbal en el contexto familiar y comunitario.

La categorización del diapasón de productos y expresiones culturales están delimitadas por la pertenencia cosmogónica y social de los individuos, es decir, cada sujeto forma parte de un colectivo y, a su vez este colectivo mantiene elementos comunes; por otro lado, cada sujeto pese a edificar su identidad a partir de los saberes colectivos durante su desarrollo elabora una identidad individual, diferenciándolo del resto, pero con las prácticas socioculturales habituales.

## **Cosmovisión Andina**

La esencia de la cosmovisión andina es la forma de encontrar relación de constancia entre la naturaleza y el ser humano en la Pachamama (Cruz, 2018), es una acción de integridad de demostrar dicha filosofía de vida de las culturas andinas originarias que mantienen su concepto de plenitud en el buen vivir.

Por lo cual, la cosmovisión es la interrelación de las diversas vivencias y la transmisión de conocimientos de sus propias culturas de la nacionalidades y pueblos esto se considera incorporar las herencias culturales de las comunidades al mismo tiempo que valoremos la naturaleza y su ciclo de vida con innovación que favorezca a la enseñanza- aprendizaje.

## **Revitalización y conservación de la identidad cultural**

Es un conjunto fundamentado en la multiplicidad de contenidos disciplinarios con el objetivo deterioro de los patrimonios pedagógicos muy sensibles y garantiza los bienes culturales a nuestra identidad antepasados. De modo, que han ido evolucionado históricamente hacia la recuperación de los conocimientos ancestrales con actividades, donde implique conservar y proteger el manejo de del uso de recursos del ser humano en la naturaleza. (Carrion, 2018)

Además, estos debates de oportunidades que se enfrentan a reconocer este potencial de oportunidades para emprender estrategias y programas de integridad en diferentes comunidades de nuestro país en revitalizar las características para potencia las culturas.

## **Lengua y oralidad**

La oralidad es un recurso en las cuales nos permite comunicar, interactuar y conocer todo nuestro contexto. De esta manera, los cuentos andinos en el ámbito educativo son importantes pues influyen en el desarrollo del lenguaje de los niños en los centros educativos de nivel inicial o superior. Donde, podemos apreciar que los estudiantes carecen de expresiones comunicativas del lenguaje oral, debido a que son en su gran mayoría de comunidades lejanas que imposibilitan las relaciones intercomunicacionales en el contexto sociocomunitario.

Mediante el dominio de la oralidad, se evidencia la literatura oral andina donde prioriza la enseñanza de las lecturas y escrituras, pero en último lugar se utiliza la oralidad. Por ello, de manera formal se dificulta en las escuelas con los cuentos andinos. (Mondoca, 2019),

### **Saberes ancestrales**

Los saberes ancestrales son tradiciones enfocadas en construir la artesanías, lenguas ancestrales y metodologías comunicativas con el fin de analizar los saberes, fomentar y desempeñar la valorización de las comunidades donde los padres de familia transmiten conocimiento, por medio de las dinámicas de las convivencias comunitarias que se caracteriza los pueblos indígenas, (Gutiérrez, 2018).

De este modo, se reconoce lo importante del saber de nuevas culturas ancestrales, además reconsiderarlas como un patrimonio cultural permeado de aquellos conocimientos y valores que transmite de manera intergeneracional en el espacio de la comunidad

## 6.2. TEORÍA LEGAL

Los pueblos y nacionalidades indígenas de distintas artes del mundo y del Ecuador, así también como la Educación Intercultural Bilingüe están respaldados en documentos legales internacionales y nacionales donde se encunetan declarados los derechos de las colectividades.

A nivel internacional, la (Declaración Universal de Derechos Humanos, 1948) a lo largo de su contenido expone los derechos de las personas, sin embargo, establece que:

**Art.1.-** Todo individuo nace libre e iguales en dignidad y derechos.

**Art. 2.-** *“Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, (...)”*

Por otro lado, la Organización Internacional de Trabajo (OIT) en el (Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales, 1989) declara:

**Art. 2.-** *“los gobiernos son los encargados de garantizar el desarrollo a través de la participación de los pueblos (...) con el objetivo de proteger los derechos y garantizar la integridad (...)”*

**Art. 7.-** los pueblos tienen derecho de decidir sus prioridades con relación a sus identidades culturales, saberes, conocimientos, prácticas, creencias, etc. Con el fin del obtener su desarrollo en los diferentes ámbitos sociales.

**Art. 28.-** (...) se debe enseñar a las nuevas generaciones (niños y jóvenes) en su propia lengua, tanto en la escritura como en la expresión oral, además, la enseñanza de la lengua oficial del territorio también es obligatoria para las distintas estancias, sin embargo, se tiene que promover y preservar las lenguas maternas.

La Constitución de la República del Ecuador en su contenido establece:

**Art. 1.-** *“el Ecuador es un Estado constitucional de derechos y justicia, (...) intercultural, plurinacional (...)”* (Constitución de la República del Ecuador, 2008)

**Art. 45.-** *“las niñas, niños y adolescentes tienen derecho a la integridad física y psíquica; (...) a la educación y cultura; (...) a educarse en su idioma y de acuerdo con los contextos propios de sus pueblos y nacionalidades; (...)”*

**Art. 57.-** se reconoce los siguientes derechos colectivos a los pueblos y nacionalidades:

1. *Mantener, desarrollar y fortalecer su identidad, sentido de pertenencia, tradiciones ancestrales y formas organizativas.* (Constitución de la República del Ecuador, 2008)

**Art. 347; literal 9.-** es responsabilidad del Estado garantizar el Sistema de Educación Intercultural Bilingüe donde la lengua materna será la principal y el castellano será la lengua de relación intercultural.

El Reglamento General a la Ley Orgánica de Educación Intercultural se fundamenta en el ejercicio de los derechos individuales y colectivos de todos los ecuatorianos y promueve el respeto e implementación de las sabidurías de los pueblos y nacionalidades del Ecuador, de esta manera establece:

**Art. 79; literales a-f,** establece; el SEIB y Etnoeducación se sustenta en la diversidad sociocultural basados en el respeto, reconocimiento de los saberes ancestrales de las culturas sus cosmovisiones para articularlos armónicamente en la gestión educativa y garantizar la educación.

### 6.3. TEORÍA REFERENCIAL

#### COMUNIDAD QUESERAS



Ilustración 6. Diana Estefania Chuya Chuya  
Fábrica de Quesos

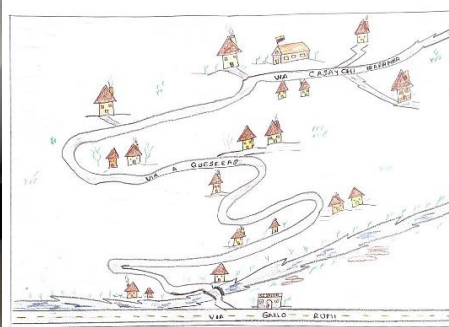


Ilustración 7. Keyla Karina García Coronel  
Cartografía Comunidad Queseras

<p><b>Ubicación Geográfica:</b></p>	<p>La comunidad se encuentra ubicada en el km 10 por la vía Gallo Rumi-antigua vía a Riobamba, localizada al frente de la comunidad Cachisagua al noreste de la parroquia Gabriel Veintimilla.</p>
<p><b>Límites:</b></p>	<p><b>Norte:</b> Llamacorral; <b>Sur:</b> Cachisagua; <b>Este:</b> Caseiche Central y, <b>Oeste:</b> Guapungoto.</p>
<p><b>Historia:</b></p>	<p>De acuerdo con un comunero, la comunidad Queseras fue creada el 19 de junio del 1992 bajo acuerdo ministerial 003056, pertenece a la organización FECAB BRUNARI.</p>
<p><b>Población:</b></p>	<p>Aproximadamente conviven unas 500 personas pertenecientes a la cultura indígenas y se dedican a labores agrícolas, ganaderas y lácteos (quesos).</p>
<p><b>Migración:</b></p>	<p>La migración hacia Guaranda se ha dado debido a la pocas fuentes de empleos y las ansias de buscar una mejor calidad de vida, asimismo, solo existe un CECIB y para estudios más allá de lo comunitario las personas viajan a la ciudad.</p>
<p><b>Vestimenta:</b></p>	<p>En la comunidad aún se utiliza la vestimenta propia de la cultura, en especial las mujeres visten sus anacos, blusas, bayetillas, washkas. Los hombres por su parte mantienen el uso del poncho y el sombrero.</p>
<p><b>Idioma:</b></p>	<p>Las personas utilizan su lengua materna kichwa como lengua de relación cotidiana, sin embargo, en ocasiones</p>

	estrictamente necesarias utilizan la lengua de relación intercultural kichwa.
<b>Memorias Vivas:</b>	Esta historia nos relata que como vivían los <i>yayamamakuna</i> de la comunidad quesera, donde comentan que ellos han luchado por beneficios de su comunidad sin tener la educación convencional, más aún con las enseñanzas y el liderazgo de los mayores han caminado por los caminos que llevan a ser Runas que coexisten con la naturaleza y todos los habitantes del territorio (Distrito de Educacion, 2018)
<b>Actividades Socioeconómicas:</b>	Las personas se dedican al cultivo de productos como: habas, papas, cilantro, entre otros. También la ganadería vacuna, que permite fortalecer la microempresa de elaboración de quesos.

## UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO



*Imagen 1. Diana Estefania Chuya Chuya  
Cartografía de la UCEIB San Juan Bosco.*

<b>Ubicación geográfica:</b>	En la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe San Juan Bosco, se encuentra ubicado en la parroquia urbano denominado Ángel Polibio Chávez, Cantón Guaranda, provincia Bolívar Republica del Ecuador. Es una de las parroquias central de la cabecera cantonal con una altura de 2500 m.s.n.m.
<b>Limites</b>	<b>Norte:</b> Isidro Ayora, <b>Sur:</b> vía principal, <b>Este:</b> Convención de 1884, <b>Oeste:</b> Ángel Polibio Chávez

<b>Vestimenta</b>	La vestimenta es un privilegio a la diversidad de estudiantil de cada comunidad en la cual la unidad educativa varia la vestimenta porque existen estudiantes mestizos, Indígenas algunos utilizan sus propias vestimentas, tales como: sombreros, anaco, poncho, chalina en los mestizos se utiliza, pantalones, camisas, chompas blusa.
<b>Idioma:</b>	Con relación al idioma castellano/ castilla shimi es interesante que sigan fomentando, pero el idioma kichwa es un tema muy importante en la diversidad estudiantil, que propicie la recuperación del idioma. Sin embargo, aún persisten múltiples falencias en el dominio del idioma, y esto esta dado en ocasiones por la falta de identidades culturales, lingüísticas, la autodiscriminación.
<b>Migración:</b>	Este caso la migración de comunidades lejanas trata de buscar fuente de trabajo sus familiares en ciudades para que sus hijos tengan un buen nivel académico.
<b>Diversidad cultural en Estudiantes</b>	La UECIB es una unidad educativa que integra



## **7. MARCO METODOLÓGICO**

### **7.1. 1 Enfoque de la investigación**

El trabajo de investigación tiene un enfoque cualitativo, ya que, a partir de las premisas indagatorias en los contextos, donde se identifican las principales cualidades de los sujetos y el objeto de estudio, por medio del análisis crítico-reflexivo que permite la generalización del fenómeno que propiciaron las conclusiones y recomendaciones.

### **7.1. 2 Diseño o tipo de estudio**

El diseño de la investigación ejecutado en la comunidad Queseras y la UECIB San Juan Bosco es de carácter etnográfico, donde la observación participante y las entrevistas no estandarizada, posibilitó el acercamiento y familiarización con los sujetos implicados objeto de la investigación en cada uno de los contextos socioculturales y educativos investigados con relación al tema de estudio. Vale destacar que, se consideró la cosmovisión, estilo de vida, es decir, la identidad cultural local de los sujetos.

### **7.1. 3 Métodos**

#### **Método directo**

Es conocido como método natural es un inicio de una enseñanza de lenguas kichwa o castellano, nos propició establecer un marco de destrezas que al escuchar el estudiante atentamente al docente, así como observar las diversas acciones que realiza un programa de aprendizaje ancestrales.

#### **Método biográfico**

Esta metodología se constituye en una investigación cualitativa que se relaciona con los relatos de la vida. Vale significar, que la información o documento

se pueda disponer sobre la vida del sujeto-objeto de estudio con el propósito de conocer y analizar la realidad sociocultural.

### **Método bibliográfico**

Es un sistema que alcanza para obtener y analizar la información y datos relevantes que nos propician los diversos documentos consultados. En este sentido, más específico el método bibliográfico es un conjunto actividades sistemática y estrategias que permiten localizar, identificar, y acceder a documentos que nos provea información necesaria y significativa sobre la investigación.

### **Método experimental**

Este método de experimento en el campo y en la investigación cualitativa nos permitió el proceso de análisis de datos a través de la experimentación para comparar las variables contantes, con el fin de determinar la causa y el efecto del fenómeno del estudio.

### **Método descriptivo**

Este método se basa en las reflexiones de la investigación con gran importancia que consiste en describir y evaluar las principales características del comportamiento de una serie de variables cualitativa.

#### **7.1.4 Técnicas e instrumentos de recolección de datos.**

**Observación participante:** esta técnica permite al investigador analizar aspectos no considerados en las entrevistas por tanto se presta atención a todo por medio de los sentidos.

**Entrevistas no estructuradas:** las entrevistas se emplearon con el fin de recolectar información desde la experiencia vivencial y profesional de docentes,

padres de familia, estudiantes y niños de la comunidad Queseras y de la UECIB San Juan Bosco.

#### **7.1.5 Universo y muestra**

Para alcanzar el objetivo del trabajo de investigación se trabajó con los estudiantes, padres, docentes y niños de la comunidad, mismo especificado en el siguiente cuadro:

<b>Población</b>	<b>Cantidad</b>	<b>Porcentaje</b>
Niños	16	33.33%
Estudiantes	18	37.5 %
Padres	8	16.67%
Docentes EGB	6	12.5 %
<b>Total</b>	<b>48</b>	<b>100</b>

## 7.1.6 PROCESAMIENTO DE INFORMACIÓN

### Recolección de la Información

Preguntas	Explicación
¿Para qué se investiga?	Se investiga para conocer si existe utilización de estrategias didácticas interculturales construidos con cuentos andinos en EIB en niños de 4to y 5to año de EGB con el fin de desarrollar el bilingüismo kichwa-castellano.
¿A qué personas se estudia?	Niños de 4to y 5to año de EGB; niños de la comunidad; docentes y padres de familia.
¿Qué aspectos se va a investigar?	El desarrollo del bilingüismo.
¿Quiénes investigan?	Diana Estefania Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.
¿Cuándo?	Periodo noviembre 2021-marzo 2022.
¿Dónde?	Comunidad Queseras y UECIB San Juan Bosco.
¿Qué técnicas de recolección?	Entrevista no estructurada, Diario de Campo y observación.
¿Con qué?	Cuestionario

## Operacionalización de Variables

**Variable Independiente:** estrategias didácticas interculturales

Conceptualización	Dimensiones	Indicadores	Ítems	Técnica o instrumentos
<p><b>Estrategias didácticas interculturales:</b> recursos educativos que analizan las estrategias implementadas en los contextos sociales y educativos mencionados para determinar la utilización o no de recursos bajo el enfoque intercultural.</p>	<p>Pedagogía Intercultural</p> <p>Práctica docente</p> <p>Técnicas</p>	<p>Existencia</p> <p>Utilización</p> <p>Efectividad</p>	<p><b>Docentes:</b></p> <p>¿Usted como docente sabe que son estrategias didácticas interculturales?</p> <p>¿Usted utiliza estrategias didácticas interculturales? ¿por qué?</p>	<p>Observación participante</p> <p>Entrevista estructurada no</p> <p>Diario de Campo</p>

**Variable Dependiente:** Desarrollo del Bilingüismo

Conceptualización	Dimensiones	Indicadores	Ítems	Técnica o instrumentos
<p><b>Desarrollo del Bilingüismo:</b> centra su atención en el estudio de la utilización de dos o más idiomas, en este caso el uso del kichwa y castellano en el proceso de enseñanza-aprendizaje.</p>	<p>Bilingüismo Nativo</p> <p>Bilingüismo Social</p> <p>Bilingüismo Aditivo</p> <p>Bilingüismo Sustractivo</p>	<p>Habilidad lingüística: escrita y oral.</p> <p>Dominio del kichwa y castellano.</p>	<p><b>Docentes:</b> ¿Cómo se considera con relación a la identidad cultural?</p> <p>¿Usted domina el kichwa y español?</p> <p>Si no domina el kichwa, ¿le gustaría aprender?</p> <p>¿Cree que su UECIB o comunidad se desarrolla el bilingüismo?</p> <p>¿Cree que el distrito educativo debe implementar cursos secuenciales de kichwa?</p> <p>¿Piensa que la elaboración de una propuesta educativa en relación con el desarrollo del bilingüismo en EIB es necesaria e importante? ¿Por qué?</p> <p><b>Padres:</b></p> <p>¿Usted sabe hablar kichwa y castellano?</p> <p>¿Cómo y cuándo aprendió kichwa y castellano?</p> <p>¿Enseña kichwa a sus hijos?</p> <p>¿Cree que es importante aprender kichwa y castellano?</p> <p>¿A sus hijos les enseñan kichwa en la escuela?</p> <p>¿le gustaría que sus hijos participen de una actividad donde practiquen el kichwa y castellano a través de cuentos andinos?</p> <p><b>Niños:</b></p> <p>¿Sabe hablar kichwa y castellano?</p> <p>¿Qué lengua domina y entiende mejor?</p> <p>¿Piensa que aprender kichwa y castellano es importante?</p> <p>¿En la escuela le enseñan en kichwa?</p> <p>¿Desearías participar de una actividad con cuentos andinos en kichwa y castellano?</p>	<p>Observación participante</p> <p>Entrevista no estructurada</p> <p>Diario de Campo</p>

**Variable Interviniente:** Cuentos Andinos

Conceptualización	Dimensiones	Indicadores	Ítems	Técnica o instrumentos
<p><b>Cuentos andinos:</b> narraciones experienciales transmitidos a través de la oralidad por los miembros de los pueblos y nacionalidades.</p>	<p>Cosmovisión</p> <p>Saberes ancestrales</p> <p>Lectura reflexiva</p>	<p>Conocimientos</p> <p>Valoración</p> <p>Transmisión</p> <p>Dominio de lectura.</p>	<p><b>Docentes:</b> ¿Usted utiliza cuentos andinos como recurso didáctico? ¿Le gustaría implementar cuentos andinos en la enseñanza-aprendizaje?</p> <p><b>Padres:</b> ¿Usted conoce cuentos andinos? ¿Enseña cuentos a los niños?</p> <p><b>Niños:</b> ¿Sabe algún cuento?</p>	<p>Observación participante</p> <p>Entrevista no estructurada</p> <p>Diario de Campo</p>

## 8. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

### a) Matriz de categorías y códigos

<b>Matriz de categorías y códigos</b>			
<b>Nro</b>	<b>Categoría</b>	<b>Base teórica</b>	<b>Código</b>
1	RESCATE LEYENDAS /CUENTOS / MITOS	IMAGINARIOS POPULARES/ CULTURA POP	1-RES-IMAGPOP
2	RESCATE DE LA LENGUA KICHWA DESDE LA ORALIDAD	ORALIDAD/BILINGUISMO	2-RES-LENG-ORAL
3	FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA DESDE LA EDUCACIÓN	EDUCACIÓN INTERCULTURAL/BILING UISMO	3-FORT-EI-BILING
4	TRADICIONES Y PRÁCTICAS CULTURALES- FAMILIARES	EXPERIENCIA VIVENCIAL/ VIDA COMUNITARIA	4-TRAD/PRCUL- FAM
6	MINKA COMO ESPACIO INTERACTIVO DE APRENDIZAJE.	VIDA COMUNITARIA/COSMOVI SION	6-MINK-INTE- APREN
7	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES	PEDAGOGÍA/PRACTICA DOCENTE	7-ESTR-DID-INT
8	CUENTOS ANDINOS	ORALIDAD/TARUKA	8-CUEN-AND
9	LENGUA KICHWA	VIDA FAMILIAR- COMUNITARIA	9- LEN-MAT
10	LENGUA CASTELLANA	VIDA FAMILIAR- LABORAL-EDUCATIVA	10-LEN-CAS



b) Cuadro de codificación axial-códigos

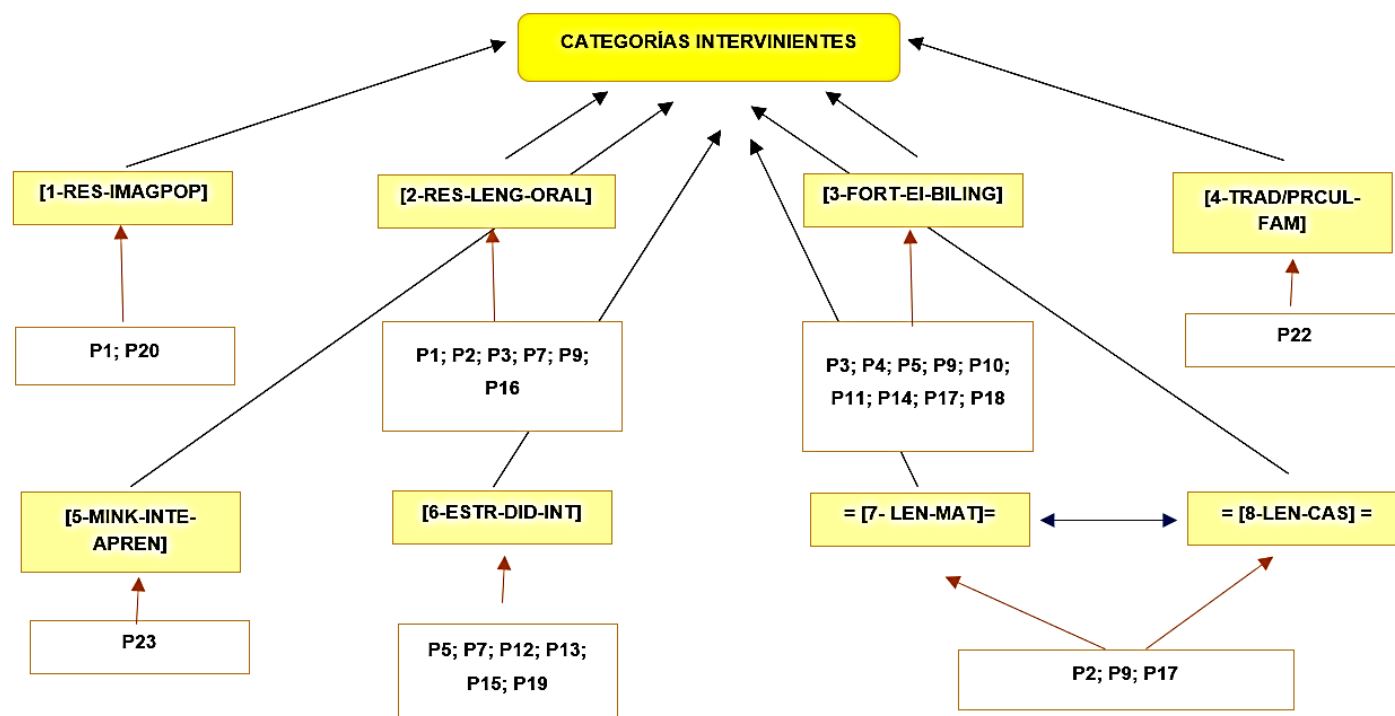


Figura 8. Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel  
Codificación Axial-Códigos.

c) Asociación de Categorías del tema “Estrategias didácticas en el desarrollo del bilingüismo (kichwa-castellano) través de cuentos andinos”

PREGUNTA	CATEGORÍA	ESTADO DE OPINIÓN
<p><b>¿Sabe usted un cuento?</b></p>	<p>Rescate de Cuentos</p>	<p>En la comunidad Queseras los entrevistados manifestaron no tener conocimientos de cuentos, sin embargo, varios de ellos mencionaron que los adultos mayores en tiempos antiguos sabían muchas historias que les contaban a ellos cuando eran niños, pero por el paso del tiempo los entrevistados ya no recordaban.</p> <p>Asimismo, algunos compañeros dijeron que se han olvidado o no los transmiten porque ellos practican la religión evangélica y en esta, bajo las escrituras no podían reproducir estos saberes porque contenían hechos que solo Dios podía hacer.</p> <p>Como resultado se evidencia la pérdida de los cuentos propias de la comunidad y/o la cultura kichwa de la comunidad de Queseras, además, esta se ve influenciada por el adoctrinamiento a la religión.</p>
		<p>En la comunidad Queseras, los padres de familia todos son kichwa hablantes y en la vida diaria familiar-comunitaria utilizan su lengua materna, sin embargo, mencionaron que el castellano lo hablan solo cuando van a la ciudad o con los docentes que no saben kichwa.</p> <p>Además, dijeron que ellos hablan mejor kichwa que castellano porque al hablar kichwa a veces se confunden porque deben utilizar las 5 vocales u otras letras; en la escritura en cambio afirmaron escribir castellano, pero no en kichwa, por tal motivo dijeron que sería</p>

<p><b>¿Usted sabe hablar kichwa y castellano?</b></p>		<p>interesante a más de fortalecer el habla del kichwa en los niños (porque ellos ya saben) centros educativos, se les enseñe la escritura porque también es importante.</p>
<p><b>¿Usted domina el kichwa y español?</b></p>	<p>Rescate de la lengua kichwa desde la oralidad.</p>	<p>Entonces al preguntarles si desearían que sus hijos participen de un actividad narrativa y lectora de cuentos andinos en kichwa y castellano mencionaron que sí, porque eso les ayudaría a los niños a valorar su lengua porque existen algunos que saben kichwa, pero no quieren practicarlo. Entonces, la utilización y enseñanza del kichwa en la comunidad es algo cotidiano, porque en el contexto todos usan el kichwa para comunicarse.</p>
<p><b>¿Enseña kichwa a sus hijos?</b></p>		<p>Empero, en la UECIB San Juan Bosco, la situación fue diferente, al interactuar con los docentes se evidenció que no todos dominan el kichwa, algo relevante al ser una institución intercultural bilingüe; por su parte, los niños del 4to y 5to año de EGB la mayoría pertenecían a la cultura kichwa pero al dialogar solo 4 dijeron hablar y entender el kichwa, los demás afirmaron tener miedo porque en ocasiones otros niños se burlan de ellos por hablar kichwa y esa es la razón para no hablar, pero si entienden porque en sus hogares los papás y abuelos hablan la lengua materna, el mínimo de estudiantes son mestizos y han aprendido lo enseñado en la asignatura kichwa.</p>
<p><b>¿Le gustaría que sus hijos participen de una actividad donde practiquen el kichwa y castellano a</b></p>		<p>De esta manera, se concluye que en la comunidad y la UCEIB existe una gran diferencia en correspondencia al uso del kichwa, pues son contextos diferentes, por ende, tienen sus variaciones, no obstante, tanto en la unidad educativa como en la comunidad se debe fortalecer la utilización del kichwa en los niños para que estos valoren y mejoren su práctica oral y escrita en ambos idiomas sin creer que el uno es mejor que el otro.</p>

<p><b>través de cuentos andinos?</b></p>		
<p><b>¿Enseña kichwa a sus hijos?</b></p> <p><b>¿Cree que es importante aprender kichwa y castellano?</b></p> <p><b>¿A sus hijos les enseñan kichwa en la escuela?</b></p> <p><b>¿Usted domina el kichwa y español?</b></p> <p><b>Si no domina el kichwa, ¿le gustaría aprender?</b></p> <p><b>¿Cree que su UECIB o comunidad se desarrolla el bilingüismo?</b></p> <p><b>¿Cree que el distrito educativo debe</b></p>	<p>Fortalecimiento de la lengua desde la educación.</p>	<p>El dominio y la enseñanza de la lengua materna kichwa como su importancia para los comuneros de Queseras es algo relevante para fortalecer el idioma y la identidad cultural en sí; por su lado, los docentes y estudiantes de la unidad educativa mencionaron que se debería incentivar más el uso del kichwa y, en el caso de los docentes creen que su institución aún no imparte el desarrollo del bilingüismo porque algunos docentes no dominan el kichwa y los compañeros que saben, no lo utilizan en la institución, además, algunos docentes mencionaron que la mayoría de estudiantes de la UECIB son kichwa pero no usan la lengua.</p> <p>Asimismo, creen que no solo el distrito debería implementar cursos o capacitaciones de kichwa, sino desde el gobierno, los ministerios y las zonales porque en la teoría o discursos las autoridades hablan de promover la interculturalidad y la plurinacionalidad, pero en la realidad no existe nada.</p> <p>Entonces, la falta de articulación entre los establecimientos gubernamentales y la carencia de conocimiento del kichwa en los docentes de la institución promueven la aculturación de los aprendices e indirectamente hacen que los niños pierdan su identidad, por ende, es necesario impulsar la transformación educativa, social y cultural a nivel institucional de la UCEIB San Juan Bosco para incentivar a los actores sociales a la construcción de un ambiente intercultural con desarrollo del bilingüismo.</p>

<p><b>implementar cursos secuenciales de kichwa?</b></p>		
<p><b>¿Usted cómo realizan los matrimonios y la justicia indígena en su comunidad?</b></p>	<p>Tradiciones y prácticas culturales-familiares.</p>	<p>En la comunidad, la preservación y realización de prácticas socioculturales como el matrimonio y la justicia indígena son ejecutados nivel de todas las familias del lugar e incluso al interactuar con las comunidades vecinas. En cuanto al matrimonio, los comuneros mencionaron que es un proceso más allá de la unión como pareja, para ellos el matrimonio significa complementariedad entre el hombre y la mujer, donde ambos deben caminar juntos y apoyarse mutuamente, el proceso de matrimonio inicia con la pedida de mano en la cual el novio y su familia llevan obsequios a la novia y asimismo sucede el día de la boda.</p> <p>En cuanto a la justicia indígena los compañeros mencionaron que no existe “<i>mucha maldad</i>” (entrevistados, 2022), sin embargo, cuando sucede, la directiva de la comunidad se reúne para analizar el delito y acorde al mismo se dicta la sentencia que puede ir desde el baño con agua fría y plantas del sitio (ortiga, marco, etc.) hasta los latigazos, según los compañeros antes incluso se les quemaba o cortaba una parte del cuerpo, pero ahora ya no.</p> <p>Para las personas de la comunidad realizar y enseñar sus prácticas culturales es muy importante porque es parte de su identidad, por eso, los padres de familia enseñan a los niños desde pequeños a sentirse orgullosos de su pertenencia cultural.</p>
<p><b>¿Qué significa la Minka/Minga y por qué la realizan?</b></p>	<p>Minka como espacio interactivo de aprendizaje.</p>	<p>La Minka de acuerdo con los comuneros es una práctica aprendida desde los antepasados donde se muestra el apoyo entre las personas para lograr un objetivo común, en la comunidad la limpieza del camino, la construcción de casas o cualquier actividad a realizar está planificada y ejecutada con la participación de todos los núcleos familiares (designan u miembro por familia).</p>

<p><b>¿A sus hijos les enseñan kichwa en la escuela?</b></p> <p><b>¿Le gustaría que sus hijos participen de una actividad donde practiquen el kichwa y castellano a través de cuentos andinos?</b></p> <p><b>¿Usted utiliza cuentos andinos como recurso didáctico?</b></p> <p><b>¿Le gustaría implementar cuentos andinos en la enseñanza-aprendizaje?</b></p> <p><b>¿Piensa que la elaboración de una propuesta educativa en relación con el desarrollo del bilingüismo en EIB es</b></p>	<p>Estrategias Didácticas Interculturales.</p>	<p>La enseñanza del kichwa en los centros educativos bilingües o hispanos (algunos casos) es parte de una asignatura denominada con el mismo nombre, en el caso de la UCEIB es algo netamente de contenidos académicos, mientras, en la comunidad los padres de familia solicitan a los docentes kichwa hablantes que utilicen el idioma en el proceso de enseñanza-aprendizaje.</p> <p>De acuerdo con el criterio de los niños de ambos contextos, los docentes utilizan cuentos que envían a comprar en las librerías (coquito o fábulas de Esopo), no se utilizan los saberes ancestrales de los cuentos andinos, a pesar de que existen libros con dicho contenido cultural y redactado en lengua kichwa y castellana.</p> <p>Todos los entrevistados (docentes, niños y padres) mencionan que la implementación de cuentos andinos incluso del Guaranda sería interesante para enseñar y aprender desde la cultura, además, los docentes creen que la construcción de una propuesta educativa con enfoque al desarrollo del bilingüismo es interesante y necesaria para fortalecer la identidad y mejorar las habilidades lingüísticas en los estudiantes.</p>
---	--	---

<b>necesaria e importante? ¿Por qué?</b>		
<b>¿Cómo se considera con relación a la identidad cultural?</b>  <b>¿Sabe hablar kichwa y castellano?</b>  <b>¿Cómo y cuándo aprendió kichwa y castellano?</b>	Lengua Kichwa   Lengua Castellana	<p>La mayoría de los participantes afirmaron pertenecer a la cultura indígena a excepción de unos pocos docentes y estudiantes de la unidad educativa, los kichwa hablantes mencionaron que aprendieron kichwa por medio de sus papás y abuelos, y en la práctica diaria según iban creciendo, mientras, el castellano aprendieron en las escuelas porque les enseñaron y en ciertos casos les prohibían utilizar el kichwa. Por su parte, los docentes kichwa que no sabían hablar su lengua materna aprendieron en la práctica docentes con la interacción con niños kichwa hablantes y según ellos esto les ha permitido valorar su identidad porque ellos antes sentían temor de usarlo.</p>

#### d) Interpretación de datos por categorías

### CATEGORÍA 1. RESCATE DE LA LENGUA KICHWA DESDE LA ORALIDAD.

#### Interpretación 1. -

**Killa:** la señora mencionó “yoka [yo] no sé cuentos, eso sabían mayores nosotros no hemos interesado por eso, la mayorcita que está allá, ella debe saber”;

**Sisa:** “No sé de eso, anteska [antes] sabían contar, pero ya olvido ya, nada han contado yoka [yo] no sé nadaka [nada]”

Don **Eloy** comentó: “chuta de mi parte casi nada he preocupado en eso como estoy cargo de la iglesia solo estudio la biblia yoka [yo]”

*Entrevista: 31.ene.2022.-Diario de Campo*

Se evidencia que la oralidad en los comuneros no ha sido cultivada en el paso del tiempo, por ende, se han perdido saberes ancestrales porque no hay cuentos, ni historias relacionadas con la cosmovisión andina. Por otro lado, con el comentario de Don Eloy se puede considerar que la religión podría ser un factor para la pérdida de la oralidad.

### CATEGORÍA 2. FORTALECIMIENTO DE LA LENGUA DESDE LA EDUCACIÓN.

#### Interpretación 2.-

**Medardo:** “Sí, pero casi kichwa ya no hablan mucho en la escuela poco no más por los jóvenes en la actualidad ya no lo practican el idioma”

**Aya:** “Si es significativo porque por medio eso podemos hablar con las personas kichwa hablantes”

*Entrevista: 05.feb.2022.-Diario de Campo*

El fortalecimiento de la lengua kichwa como lengua materna en los procesos educativos de los centros educativos interculturales bilingües debe ser un eje principal, puesto que, la EIB en sus principios tiene por estipulado contribuir a la construcción de un Estado plurinacional e intercultural, además, en sus estrategias pedagógicas diseñar recursos didácticos enfocados en la cultura contextual e



impartir el proceso de enseñanza-aprendizaje en las lenguas maternas de las culturas.

Por consiguiente, según los participantes afirman que esto no sucede e incluso las nuevas generaciones no quieren practicar el kichwa, prefieren el castellano; cuando en EIB, la enseñanza tiene niveles de utilización de la lengua materna y la lengua de interrelación intercultural, pero a más de eso, los docentes deben promover el desarrollo del bilingüismo como parte de los objetivos a alcanzar en la educación.

### CATEGORÍA 3. TRADICIONES Y PRÁCTICAS CULTURALES-FAMILIARES.

**Yaya:** *“Anteska [antes] nosotros comíamos grano, machiquitaka [machica] recién molida, con la cebada que sembrábamos en piedra de moler hacíamos (...)”*

**Mashi:** *“nosotroska [nosotros] zambo comemos, la semilla si comemos, haciendo tostar hacemos machica rico sabe ser, también haciendo con papa comemos pepa, (...)”*

**Margot:** *“Aquí si hacemos justicia indígena, cuando algo malo hay reúne directiva y ahí deciden que hacer, pero siempre se pega con ortiga o hace bañar en agua fría”*

*“Para pedida de mano el novioka lleva vaca, chanco onde novia, (...) ahoraka ya no voluntad de familia que da algo, antes dice que sabía dar bastante [bastantes] cosas ahora ya voluntad no más”*

*Entrevista: 5.feb.2022.-Diario de Campo*

### Interpretación 3.

La alimentación comunitaria se basa en productos que ellos cultivan y es una alimentación balanceada con productos naturales, muchos de estos son con productos del sector; la justicia indígena y la forma de llevar a cabo el matrimonio forma parte de la identidad y se las realiza conforme dictamina la identidad kichwa waranka.

## CATEGORÍA 4. -MINKA COMO ESPACIO INTERACTIVO DE APRENDIZAJE.

### Interpretación 4. –

**Líder:** *“compañeritas como ustedes pueden ver nosotros nos organizamos entre todos para realizar las cosas, cualquier actividad se hace así, también, (...) ahorita vamos a dividirnos y así vamos a salir hasta la escuela”*

**Abuela:** *“Para nosotros la minka es importanteka [importante] porque ayudamos entre todos y es algo que nos sirve a todos mismos”*

**Inti:** *“la minka es el ranti-ranti, entre todos apoyamos y cuando necesitamos algo igual compañeros van a ayudar, por eso toditoska trabajamos”*

*Entrevista: 5.feb.2022.-Diario de Campo*

La comunidad aún práctica la minka como valor y principio cultural, velando por el bienestar de todos los comuneros y promoviéndolo a las nuevas generaciones, pues desde niños hasta adultos participaron. Esta actividad para los comuneros es parte del shuk shunkulla, shuk yuyaylla, shuk makillapash y, de los principios de complementariedad y reciprocidad, como también del Ama killa, ama llulla y ama shwa donde el no ser ocioso, no mentir y no robar construyen su pensamiento.

## CATEGORÍA 5. -ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES.

### Interpretación 5. –

**Sacha:** *“Claro que sí pero dentro del plantel educativo casi no sé cómo trabajan, pero si me gustaría de mi parte que enseñen para toda la vida y sería bueno.”*

*Entrevista: 5.mar.2022.-Diario de Campo*

**Vicente Taris:** *“Considero que es muy importante si desde el misterio de educación implantar algunos programas, así como en cada unidad educativa tenemos esa fortaleza crear programas para que muchas de las veces nosotros decimos que nosotros somos ecuador pluriculturalidad – plurilingües, pero solo en termino de palabras, pero ya en la práctica o en la parte ejecutiva no le tenemos nada”*

**Uma:** *“Si lo es porque mediante la legua se conserva todas las cosas las tradiciones, costumbres tal como nosotros no copiamos de otros países la moda la vestimenta no es lago autóctono.”*

La UECIB San Juan Bosco tiene las posibilidades de crear nuevas estrategias pedagógicas con el fin de que facilite la formación de enseñanza – aprendizaje en los estudiantes. Además, es un aspecto relevante que los docentes edifiquen un camino de respeto entre compañeros para que puedan impartir conocimientos sin tener ninguna indiferencia entre ellos e incluso enseñar el kichwa a aquellos que no saben.

Asimismo, queda claro que los docentes tienen el deber de promover el uso de la lengua materna a la par del castellano porque ambos son idiomas importantes y medios de comunicación en el contexto sociocultural que nos encontramos; al mismo tiempo, la ayuda del Ministerio De Educación y el Distrito es necesaria para crear cursos de kichwa para que los docentes tengan más conocimientos.

## **CATEGORÍA 6 Y 7. LENGUA KICHWA Y CASTELLANO**

### **Interpretación 6 y 7.-**

**Varios comuneros:** nosotros aquí solo kichwa hablamos casi no sabemos hablar castellano, desde pequeños hemos aprendido así, castillaka difícil hace para nosotros.

*Entrevista: 5.feb.2022.-Diario de Campo*

**Alli, Hatariy, Chuya:** “*Si se hablar el kichwa y el castellano, si porque mi abuelito me enseñó y el castellano fue mi profesor que me enseñó*”

**Killari:** “*Si es importante hablar el kichwa si por medio de eso nos podemos comunicar con las personas de la comunidad; puede hablar con algunas personas y es más fácil el español*”

*Entrevista: 5.mar.2022.-Diario de Campo*

El kichwa como su lengua materna es la lengua de relación comunitaria, únicamente utilizan el español para comunicarse en el CECIB con los docentes o cuando dejan la comunidad. De acuerdo con las preguntas que realizamos a los niños comenta que ellos si practican la lengua kichwa y poco el castellano ya que sus abuelos fueron una pieza fundamental en aprender el kichwa.

Además, los centros educativos, son importantes para desarrollar conocimiento en los estudiantes en cuanto va aprendiendo su idioma. Por lo tanto,

para ella es importante demostrar que sus abuelos han sido una guía de enseñanza-aprendizaje en las lenguas ya que si le gustaría participar en algún evento educativo que realice la escuela para logrado generar una posibilidad de ayuda de entretenimiento en el idioma kichwa.

## 9. CONCLUSIONES

En referencia a la observación y a las entrevistas no estructuradas aplicadas, se deduce que el desarrollo del bilingüismo tanto en la comunidad Queseras y en la UCEIB San Juan Bosco requiere de un plan emergente para fortalecer las habilidades lingüísticas de los educandos, puesto que; en la comunidad el dominio del Kichwa prevalece ante el Castellano y, en la unidad educativa sucede lo contrario, el castellano domina el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Se establece que los actores sociales involucrados de la formación académica y personal de los niños deben promover la utilización de los dos idiomas porque a nivel sociocultural e identitario el kichwa como lengua materna forma parte del ser del niño, pero también, ante la sociedad y su diversidad cultural es necesario aprender el castellano, es decir, tanto la enseñanza del kichwa y el castellano deben ser consensuadas para que el desarrollo de habilidades bilingüísticas mejore conforme el estudiante alcance su crecimiento total.

Los padres de familia en la comunidad incentivan el aprendizaje de la lengua materna kichwa, pero también creen necesario el aprender castellano porque la sociedad así lo exige y la necesidad de comunicarse es inevitable; desde la perspectiva de las autoras se afirma que el aprender un idioma aborda el aprehender la cosmovisión y/o sabidurías donde se desarrolla dicha lengua, en otras palabras, el hablar más de una lengua permite al sujeto comprender y analizar la vida y sus distintas situaciones de manera integral, no únicamente desde el punto de vista cultural materno, sino cruzando las barricadas y estereotipos culturales impregnados en la mente de las personas.

Por su parte, los docentes al pertenecer a un contexto educativo que implementa la Educación Intercultural Bilingüe tienen la obligación de promover el desarrollo del bilingüismo a través de la construcción de estrategias didácticas interculturales para promover y garantizar la educación de calidad a nivel del SEIB; igualmente, es necesario el autoaprendizaje o incentivar a los estudiantes a aprender la lengua kichwa porque a causa del contexto y el ámbito educacional tanto el perfil del docente como del estudiante debe mantener el dominio del kichwa y castellano.

Finalmente, los aprendices y los niños pertenecientes a la cultura kichwa a través del sistema educativo están siendo aculturizados indirectamente porque el proceso de enseñanza-aprendizaje es impartido en castellano y promueve el desuso de la lengua materna cuando no debería ser así; de esta forma, los niños a través de la actividad de simulación para construir la propuesta determinó que los niños en la UECIB tienen temor a utilizar el kichwa por miedo a ser ridiculizados, mientras que, los niños de la comunidad sienten seguridad y están cómodos al hablar kichwa.

## **10. RECOMENDACIONES**

Tras el desarrollo del trabajo investigativo se recomienda a los actores sociales que participaron en esta investigación:

Además de la propuesta presentada como resultado de esta investigación, las instituciones gubernamentales a nivel nacional y local juntamente con docentes y padres de familia deben crear un plan de acción como una estrategia didáctica intercultural que guíe todo el proceso de aprendizaje, asimismo, es importante considerar aspectos como el calendario vivencial, la organización de la comunidad o la institución educativa, la implementación de saberes ancestrales y lengua materna para construir dicho plan.

Los docentes deben impulsar investigaciones con los niños acerca de cuentos andinos en sus entornos familiares-comunitarios con la finalidad de construir folletos o libros donde se plasme las historias transmitidas por medio de la oralidad y poder implementarlos en el proceso de enseñanza y aprendizaje de los educandos para lograr su aprendizaje a generaciones futuras.

Los padres de familia deben involucrarse más en el proceso educativo de sus hijos y participar de la construcción de ambientes de enseñanza-aprendizaje impulsando la utilización de la lengua materna mediada con la lengua de relación intercultural castellano y generar habilidades lingüísticas en los dos idiomas.

Los niños tienen que comprometerse en su proceso formativo, además, utilizar su lengua materna sin temor alguno en correspondencia de la cosmovisión y la interacción con personas de otras culturas con el propósito de promover por medio del diálogo el aprendizaje significativo.

## 11. BIBLIOGRAFÍA

- Alarcón, J. (2017). EL FENÓMENO DEL BILINGÜISMO Y SUS IMPLICACIONES EN EL DESARROLLO COGNITIVO DEL INDIVIDUO. *articulo* , 6.
- Barreneche-Corrales, J., Pinto-Arboleda, & Quinceno, B. (2019). Discursos en torno a la construcción de identidad juvenil en America Latina. *Observatorio*, 129-145.
- Campos-Winter, H. (2018). Estudio de la identidad cultural mediante una construcción epistémica del concepto identidad cultural regional. *Cinta moebio*, 199-212.
- Cervante. (2017). Método audiolingüe. *scielo*, 2.
- CERVANTE. (2017). Método audiolingüe. *scielo* , 2.
- Chiliquinga, R., & Masaquiza, M. (2019). Estimulación Neurocognitiva y aprendizaje de la lengua ancestral Kichwa. *Revista Scientific*, 286-307.
- Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. Asamblea Nacional del Ecuador.
- Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales. (1989). *Internacional Labour Organization*. Obtenido de Internacional Labour Organization: [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed\\_norm/@normes/documents/publication/wcms\\_100910.pdf?msclkid=b2f72712a5dd11ec9948e2d86e57f73d](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@normes/documents/publication/wcms_100910.pdf?msclkid=b2f72712a5dd11ec9948e2d86e57f73d)
- De Brisgovia, F. (1897). *La Lengua Quichua: dialécto de la República del Ecuador*. B. HERDER.
- Declaración Universal de Derechos Humanos. (1948). *United Nations Human Rights Office of the High Commissioner*. Obtenido de United Nations Human Rights Office of the High Commissioner:



[https://www.ohchr.org/sites/default/files/UDHR/Documents/UDHR\\_Translations/spn.pdf](https://www.ohchr.org/sites/default/files/UDHR/Documents/UDHR_Translations/spn.pdf)

- Durkheim, É. (1991). *Las formas elementales de la vida religiosa*. Colofón.
- Estermann, J. (2002). *Curso Integral de Filosofía Desde América Latina*. Abya-Yala.
- García, J., & Pinto, M. (2014). *Pedagogía Intercultural*. Akratas Editores.
- Gómez, H. (2017). La traducción en la enseñanza de lenguas. *repositorio*, 2.
- Hadechini, L., García, A., & Simancas, S. (2020). Memoria e Identidad Cultural Indígena Zenú de Juegos y Rondas Tradicionales. *Revista Científica Electrónica de Ciencias Humanas*, 96-108.
- Iza, B. (2018). El método audio-lingual. *repositorio*, 4.
- Jullien, F., & Zubero, I. (2018). La identidad cultural no existe. *Revistas Vasca de Sociología y Ciencia Política*, 123-124.
- Kowi, A. (2017). Runa Shimi, Kichwa Shimi Wiñayta. *Americania Revista de Estudios Latinoamericanos de la Universidad Pablo de Olavide de Sevilla*, 153-174.
- La Asamblea General de las Naciones Unidas -resolución A/RES/75/135-. (2019). *UNESCO*. Obtenido de UNESCO: <https://es.unesco.org/idil2022-2032>
- Malina, J. (2019). Métodos de aprendizaje de lenguas extranjeras. *Dialnet*, 18.
- Moreno, N., Sánchez, A., Pérez, A., & Alfonso, J. (2020). Tradición oral y la transmisión de saberes ancestrales desde las infancias. *Revista Panorama*.
- MOSEIB. (2014). *Modelos del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe*. Ministerio de Educación.

Rodríguez de Sousa, J. (2021). Discusión sobre el lugar de la cultura en la enseñanza de lenguas: sobre la no dicotomía entre lengua y cultura. *Revista Caracol*, 438-463.

Rosero, S. (2020). Historia del Kichwa- Curso Básico A1. Kichwa net.

Sifuentes, D., & Ortega, E. (2018). *El proceso Enseñanza Aprendizaje*. REDIE.

Vázquez, E. (2017). LA APLICACIÓN DEL MÉTODO DIRECTO DESDE LAS NUEVAS PERSPECTIVAS DE ENSEÑANZA. *scielo* , 6.

## 12. ANEXOS

### 12.1. Anexo A

#### Resolución y aprobación de Consejo



DECANATO

FACULTAD DE CIENCIAS  
DE LA EDUCACIÓN,  
SOCIALES, FILOSÓFICAS  
Y HUMANÍSTICAS

#### CONSEJO DIRECTIVO

Guaranda, 21 de enero de 2022  
RCD-FCESFH-UEB-07.3.6- 2022

El suscrito Decano de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas Dr. C. Francisco Moreno Del Pozo, Certifica que el Consejo Directivo de sesión Ordinaria (02), realizada el 19 de enero de 2022.

**EN RELACIÓN AL SEPTIMO PUNTO DE CONSEJO DIRECTIVO.**- Análisis y resolución de los temas presentados por los tutores de la Unidad de Integración Curricular de las Carreras de Educación Básica, Educación Inicial, Educación Intercultural Bilingüe y Pedagogía de las Ciencias Experimentales- Informática.

#### EL CONSEJO DIRECTIVO

#### CONSIDERANDO:

**Que**, la Constitución de la República del Ecuador, en su Art. 350, dispone: "El Sistema de educación superior tiene como finalidad la formación académica y profesional con visión científica y humanista; la investigación científica y tecnológica; la innovación, promoción, desarrollo y difusión de los saberes y las culturas; la construcción de soluciones para los problemas del país, en relación con los objetivos del régimen de desarrollo";

**Que**, el Art. 355, Ibidem, en concordancia con los Arts 17 Y 18 de la Ley Orgánica de Educación Superior, determinan que el Estado reconocerá a las universidades y escuelas politécnicas autonomía académica, administrativa, financiera y orgánica, acorde con los objetivos del régimen de desarrollo y los principios establecidos en la Constitución recalando que uno de los mecanismos para ejercer esta autonomía, es la gestión de los procesos internos."

**Que**, la Ley Orgánica de Educación Superior, en el Art. 5, establece que, "Son derechos de las y los estudiantes los siguientes: a) Acceder, movilizarse, permanecer, egresar y titularse sin discriminación conforme sus méritos académicos (...);

**Que**, la Ley Orgánica de Educación Superior, en el Art. 87 establece que, "Como requisito previo a la obtención del grado académico, los y las estudiantes deberán acreditar servicios a la comunidad mediante programas, proyectos de vinculación con la sociedad, prácticas o pasantías preprofesionales con el debido acompañamiento pedagógico, en los campos de su especialidad (...);

**Que**, la Ley Orgánica de Educación Superior, en el Art. 144, establece que, "Todas las instituciones de educación superior estarán obligadas a entregar los trabajos de titulación que se elaboren para la obtención de títulos académicos de grado y posgrado en formato digital para ser integradas al Sistema Nacional de Información de la Educación Superior del Ecuador para su difusión pública respetando los derechos de autor";

**Que**, el Reglamento de Régimen Académico, en el Art. 31, establece que, "Las unidades de organización curricular de las carreras de tercer nivel son el conjunto de asignaturas, cursos o sus equivalentes y actividades que conducen al desarrollo de las competencias profesionales de la carrera a lo largo de la misma; y podrán ser estructuradas conforme al modelo educativo de cada IES.

Las unidades de organización curricular son (...);

c) *Unidad de integración curricular.* - Valida las competencias profesionales para el abordaje de situaciones, necesidades, problemas, dilemas o desafíos de la profesión y los contextos; desde un enfoque reflexivo, investigativo, experimental, innovador, entre otros, según el modelo educativo institucional (...);

**Que**, el Reglamento de Régimen Académico, en el Art. 32, establece que, "Cada IES diseñará la unidad de integración curricular, estableciendo su estructura, contenidos y parámetros para el correspondiente desarrollo y evaluación. Para acceder a la unidad de integración curricular, es necesario haber completado las horas y/o créditos mínimos establecidos por la IES, así como cualquier otro requisito establecido en su normativa interna.

Dirección: Av. Ernesto Che Guevara y Gabriel Secaira  
Guaranda-Ecuador  
Teléfono: (593) 3220 6059  
[www.ueb.edu.ec](http://www.ueb.edu.ec)

---

**CONSEJO DIRECTIVO**

---

QUE, el Reglamento de Régimen Académico, en el Art. 33, establece que, "Un estudiante podrá reprobar hasta dos (2) veces la unidad de integración curricular, y solicitar autorización para cursarla por tercera (3) ocasión mediante los mecanismos definidos por la IES.

En caso que la IES ofrezca las dos (2) opciones de aprobación de la unidad de integración curricular, establecidos en el Art. precedente, podrá cambiarse una única vez de opción mediante el proceso que establezca

QUE, el Estatuto de la Universidad Estatal de Bolívar en el artículo 44.- Atribuciones del Consejo Directivo, literal c, manifiesta: Emitir resoluciones para el funcionamiento de la gestión administrativa, académica, investigación y vinculación de la Facultad, acorde a la normativa legal;

QUE, en oficio No.C-EIB-2022-018 de fecha 18 de enero de 2022, firmado por el Dr. Carlos Domínguez Sánchez Coordinador de la Carrera, en el que hace llegar el consolidado de los temas de investigación avalados por los señores tutores de la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe.

RESUELVE: "Aprobar el tema del Trabajo de Integración Curricular, titulado: "ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS INTERCULTURALES EN EL DESARROLLO DEL BILINGÜISMO (KICHWA-CASTELLANO) A TRAVÉS DE CUENTOS ANDINOS EN LOS NIÑOS DE 4TO Y 5TO DE EGB DEL CECIB REPÚBLICA DEL ECUADOR DE LA COMUNIDAD QUESERAS Y EL UECIB SAN JUAN BOSCO, PARROQUIA ÁNGEL POLIBIO CHÁVEZ, CANTÓN GUARANDA, PROVINCIA BOLÍVAR, DURANTE EL PERIODO NOVIEMBRE 2021 MARZO 2022. (ESTUDIO COMPARATIVO)", presentado por CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA y GARCÍA CORONEL KEYLA KARINA, estudiantes de la Unidad de Integración Curricular de la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe, revisado y aprobado por el tutor/a: DRA. C. LIANA FUENTES SEISEDEDO, Profesor/a – Investigador/a de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas".

Notifíquese. -

Atentamente,



Dr. C. FRANCISCO MORENO DEL POZO  
DECANO

FMDP/Marcela N.



## Oficio de apertura

Guaranda, 25 de enero del 2022.

Sr. Ángel Agualongo,  
**LÍDER DE LA COMUNIDAD QUESERAS**  
Presente. -

De mi consideración:

De parte de la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe de la Facultad de Ciencias de la Educación, Sociales, Filosóficas y Humanísticas de la Universidad Estatal de Bolívar reciba un cordial saludo y los mejores deseos para sus labores. Por medio del presente nos permitimos solicitar de la manera más comedida nos autorice a las señoritas estudiantes: Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel para realizar el trabajo de titulación conjuntamente con la comunidad a la cual dirige.

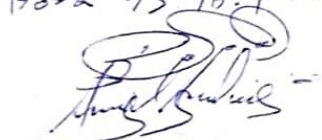
El tema por realizar es: Estrategias didácticas interculturales en el desarrollo del bilingüismo (Kichwa-castellano) a través de cuentos andinos en los niños de 4to y 5to de EGB del CECIB República del Ecuador de la comunidad Queseras y el UECIB San Juan Bosco, parroquia Ángel Polibio Chávez, cantón Guaranda, provincia Bolívar, durante el periodo noviembre 2021-marzo 2022. (Estudio comparativo), mismo que estará bajo la tutela de la Dra. Liana Fuentes Seisdedos, Phd.

Por su gentil atención a este pedido, le agradecemos y reiteramos nuestros sentimientos de consideración y estima.

Atentamente,

  
Diana Estefanía Chuya Chuya  
C.I. 0301829537  
Estudiante de la UEB-EIB

  
Keyla Karina García Coronel  
C.I. 0202330288  
Estudiante de la UEB-EIB

Recibido 25-01-2022.  
Hora 13:16 PM  




## Certificado Comunidad Queseras

### ASOCIACION DE TRABAJADORES AUTONOMOS "COMUNIDAD LAS QUESERAS"

Creado el 19 de junio de 1992 – Acuerdo Ministerial 003056 – Filial a la FECAB BRUNARI  
Dirección: Km14 Antigua Vía Guaranda-Riobamba

Bolívar

Guaranda

Ecuador

Queseras, 31 de Marzo del 2022

Yo, Ángel Cecilio Agualongo Yallico, portador de la cedula de identidad N° 0201756756, en calidad de Presidente de la Comunidad.

A petición verbal de parte interesada,

### CERTIFICO:

Que las Srtas. **GARCIA CORONEL KEYLA KARINA**, portador de la cedula de identidad N° 0202330288 y **CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA** portador de la cedula de identidad N° 0301829537, estudiantes de la Carrera de Educación Intercultural Bilingüe de Octavo Ciclo de la **UNIVERSIDAD ESTATAL DE BOLIVAR**, se realizaron el trabajo de titulación dominado **ESTRATEGIAS DIDACTICAS INTERCULTURALES EN EL DESARROLLO DEL BILINGUISMO (KICHWA-CASTELLANO) A TRAVÉS DE CUENTOS ANDINOS EN LOS NIÑOS DE CUARTO Y QUINTO DE EGB DEL CECIB DE LA REPÚBLICA DEL ECUADOR DE LA COMUNIDAD LAS QUESERAS Y EL UECIB SAN JUAN BOSCO DE LA PARROQUIA ÁNGEL POLIBIO CHÁVEZ DEL CANTÓN GUARANDA PROVINCIA BOLÍVAR DURANTE EL PERIODO NOVIEMBRE 2021- MARZO 2022 (ESTUDIO COMPARATIVO).**

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad facultando al interesado hacer uso legal del presente documento en lo que creyere conveniente.

Atentamente,



Ángel Cecilio Agualongo Yallico

**RESPONSABLE**

**ASOCIACIÓN DE TRABAJADORES AUTÓNOMOS DE LA COMUNIDAD  
LAS QUESERAS**



## Certificado UECIB San Juan Bosco



República del Ecuador



### UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE "SAN JUAN BOSCO"

EL SUSCRITO MCS. FABIAN VICENTE TARIS, EN CALIDAD DE RECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE "SAN JUAN BOSCO", TIENE A BIEN EXTENDER LA PRESENTE:

#### CERTIFICACIÓN

Que las Srtas. **CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA** con C.I. 0301829537 y **GARCIA CORONEL KEYLA KARINA**, C.I. 0202330288, estudiantes de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, Octavo Ciclo, de la Universidad Estatal de Bolívar, cumplieron con la ejecución del Proyecto de Integración Curricular con el tema "Estrategias Didácticas Interculturales en el desarrollo del Bilingüismo (Kichwa – Castellano) a través de cuentos andinos en los niños de 4to y 5to año de EGB, del CECIB República del Ecuador de la Comunidad las Queseras y el UECIB San Juan Bosco, Parroquia Ángel Polibio Chávez, Cantón Guaranda, Provincia de Bolívar, durante el periodo noviembre 2021 a marzo 2022. (Estudio Comparativo)" tiempo en el que ha demostrado responsabilidad, capacidad y puntualidad en las actividades planteadas. Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, facultando a las interesadas hacer uso de la presente como a bien tuviere.

Guaranda, 31 de marzo del 2022

Atentamente,

  
Msc. Fabián Vicente Taris  
Rector de la UECIB "SJB"





**UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE  
"SAN JUAN BOSCO"**

---

EL SUSCRITO MCS. FABIAN VICENTE TARIS, EN CALIDAD DE RECTOR DE LA UNIDAD EDUCATIVA INTERCULTURAL BILINGÜE "SAN JUAN BOSCO", TIENE A BIEN EXTENDER LA PRESENTE:

**CERTIFICACIÓN**

Que las Srtas. **CHUYA CHUYA DIANA ESTEFANIA** con C.I. 0301829537 y **GARCIA CORONEL KEYLA KARINA**, C.I. 0202330288, estudiantes de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, Octavo Ciclo, de la Universidad Estatal de Bolívar, cumplieron la socialización y aplicación de la propuesta de la investigación etnográfica, Tema Estrategias Didácticas Interculturales en el desarrollo del Bilingüismo (Kichwa – Castellano) a través de cuentos andinos en los niños de 4to y 5to año de EGB, en la Unidad Educativa Intercultural Bilingüe "San Juan Bosco", tiempo en el que ha demostrado responsabilidad, capacidad, dedicación y puntualidad en las actividades emprendidas.

Es todo cuanto puedo certificar en honor a la verdad, facultando a las interesadas hacer uso de la presente como a bien tuviere.

Guaranda, 31 de marzo del 2022

Atentamente,



Msc. Fabián Vicente Taris  
Rector de la UECIB "SJB"



## 12.2.Anexo B

### Instrumento de Recolección de datos

#### a) Diario de Campo

<b>DIARIO DE CAMPO</b>			
<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha/Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
1	20 de enero del 2022. Comunidad Queseras 9:00 am- 10:30 am	Diagnóstico y búsqueda del líder Llegamos a la comunidad queseras para analizar la búsqueda de información de quien nos puede ayudar a relatar los cuentos que existe en la comunidad. Y por otra para también ese día fuimos a buscar al líder de la comunidad mediante ese trayecto que fuimos llegando nos encontramos con señor que es de la comunidad y nos dijo que el líder de quesera no se encuentra por momento él está trabajando en Guaranda en la oficina de Emapad ep. Y con tanta amabilidad le pedimos al señor que nos ayude con el número de teléfono del líder y si nos facilitó el número de teléfono del Sr. Ángel Agualongo con eso le pudimos contactar.	Se evidencia La presentación de las personas de la comunidad además se pueden entablar conversaciones con las personas de la comunidad para obtener una buena información sobre el líder de la comunidad Queseras.
<b>DIARIO DE CAMPO</b>			
<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha/Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
2	25 de enero del 2022. Guaranda 9:00 am- 10:30 am	El martes nos contactamos con el líder de la comunidad Queseras con el Sr. Ángel Agualongo con el motivo de nos reciba un oficio para que nos permita de manera más comedida realizar nuestro trabajo de titulación para hacer juntamente con la comunidad.	En que nos dio espacio para que le presentemos el oficio

		Por lo cual estuvo de acuerdo que realicemos nuestras actividades con las personas de la comunidad, pero el momento nos dijo que nos contactemos con el presidente de padres de familia de la escuela y que él nos podría facilitar más información. Por mi para no podría ayúdales mucho porque yo trabajo de lunes a viernes en la empresa Emapad ep.	
<b>DIARIO DE CAMPO</b>			
<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
3	26 de enero del 2022.  Comunidad Queseras  9:00am-11:00 pm	Se llegó a la comunidad a las 8:58 am y el recorrido inició desde la entrada ubicada en la vía Gallo Rumi con la finalidad de identificar el lugar detenidamente para así poder realizar la cartografía de la comunidad, se conversó con un señor e indicó que <i>“más arriba está Irapamba, Agua Santa y Casaiches, algunos de nosotros tenemos tierritas por allá”</i> Otro comunero que estaba trabajando, cortando madera comentó: <i>“Semana pasada cortamos arbolitos para hacer leñita, todos trabajamos, ahí dividimos si unos necesitan madera para hacer casitas o chancherita o la leñita si no, eso estoy trabajando yoka</i> Más adelante se localizó al presidente de padres de familia de la Directiva del CECIB República del Ecuador, el compañero es el delegado por el líder de la comunidad para trabajar o brindar información para el trabajo de investigación, él mencionó: <i>“El Ángel si comentó algo y si ya han hablado con él también de mi parte vayan no más a realizar su trabajo, cualquier cosa necesiten avisarán no</i>	De acuerdo con el comentario del compañero que evidenció que en la comunidad se practica la minka. Un aspecto relevante observado es que la lengua materna kichwa en esta comunidad es utilizada en la cotidianidad.

		<i>más y a los compañeros dirán que ya tienen el permiso de los presidentes”.</i>	
<b>DIARIO DE CAMPO</b>			
<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha/ Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
4	31 de enero del 2022  Comunidad Queseras  9:30 am-13:00 pm	<p>La recolección de información empezó desde las 9: 30 de la mañana por la parte norte de la comunidad, en esta encontramos a 5 personas que colaboraron con la entrevista, sin embargo, todos nos mencionaron que nada de fotos ni nombres (por ello se utilizarán pseudónimos).</p> <p><b>Killa:</b> la señora mencionó <i>“yoka no sé cuentos, eso sabían mayores nosotros no hemos interesado por eso, la mayorcita que está allá, ella debe saber”</i></p> <p>Entonces, realizó un diálogo con la señora del frente, a lo que nos respondió:</p> <p><b>Sisa:</b> <i>“No recuerdo en cuanto años estoy, soy viuda, vivo con mi hijita que no tiene orejita, tiempo vivo viuda, ahoraka hay trabajo, lodo lado hay que hacerka, no habiendo marido quien ha de trajarka, antes nosotros sembrábamos cebadita ahoraka ya no vale”</i></p> <p><i>“Aquí vivo, cuando hay mi hijo hubo escuela cuando yo estaba criando no he tenido escuela, no hubo nada, a los tiempos hicieron escolakaka, ahoraka nietoska solo en escuela andan”</i></p> <p>Se preguntó si sabía un cuento o historia y dijo:</p> <p><i>“No sé de eso, anteska sabían contar, pero ya olvido ya, nada han contado yoka no sé nadaka”</i></p> <p>Mientras se conversaba con Sisa llegó la nieta, se habló con ella y mencionó:</p>	<p>Se evidencia que la oralidad en esta parte de comuneros no ha sido cultivada en el paso del tiempo, por ende, se han perdido saberes ancestrales porque no hay cuentos, ni historias relacionadas con la cosmovisión andina.</p> <p>Por otro lado, con el comentario de Don Eloy se puede considerar que la religión podría ser un factor para la pérdida de la oralidad.</p>

		<p><b>Nieta de Sisa:</b> <i>“no hija, no, no sé, no me he hecho contar nunca cuentos, (...) mayorcitos de antes ya no hayka, solo los jóvenes quedamos más, (...) mi abuelita es, tiene 86 o 90 años, algo es”</i></p> <p>Se caminó más arriba y se encontró a la comunera <b>Aya</b>, con ella se ejemplificó un cuento andino de experiencia propia, a lo que respondió:</p> <p><i>“yo no sé, cuentos de historias yo no sé qué voy a contar pues, nada han contado a mika, ningún cuento sé”</i></p> <p>Conforme se transitaba por el sector, se dialogaba con los comuneros, algunos dialogaban y otros no, es ahí donde se encontró a Don <b>Eloy</b> comentó: <i>“chuta de mi parte casi nada he preocupado en es, o como estoy cargo de la iglesia solo estudio la biblia yoka”</i></p>	
<b>DIARIO DE CAMPO</b>			
<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos de sesiones</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
5	5 de febrero del 2022. Comunidad Queseras 9:36 am-15:14 pm	<p>Se arribó a la comunidad a las 9:36 am y, en el puente del río Cachisagua estaban reunidos los comuneros organizándose por grupos y dividiendo por metros la tierra para empezar la minka de limpieza de la carretera, entonces, de manera conjunta se trabajó en el ranti-ranti.</p> <p>Mientras se avanzaba con la tarea se fue dialogando con los comuneros y se obtuvo la siguiente información:</p> <p style="text-align: center;"><b>Minka</b></p> <p><b>Líder:</b> <i>“compañeritas como ustedes pueden ver nosotros nos organizamos entre todos para realizar las cosas, cualquier actividad se hace así, también, si 3 veces tiene falta un compañero</i></p>	<p>La comunidad aún práctica la minka como valor cultural, velando por el bienestar de todos los comuneros y promoviéndolo a las nuevas generaciones, pues desde niños hasta adultos participaron.</p> <p>Su alimentación se basa en productos que ellos cultivan y es una alimentación balanceada con productos naturales.</p>

	<p><i>debe pagar una multa, (...) ahorita vamos a dividirnos y así vamos a salir hasta la escuela”</i></p> <p><b>Abuela:</b> <i>“Para nosotros la minka es muy importanteka porque ayudamos entre todos y es algo que nos sirve a todos mismos”</i></p> <p><b>Inti:</b> <i>“la minka es el ranti-ranti, entre todos apoyamos y cuando necesitamos algo igual compañeros van a ayudar, por eso toditoska trabajamos”</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Alimentación</b></p> <p><b>Yaya:</b> <i>“Anteska nosotros comíamos grano, machiquitaka recién molida, con la cebada que sembrábamos en piedra de moler hacíamos, ahoraka ya o hay cebada no vale tierra, pero antes eso comíamos, también dulce de calabaza, en fogón cocinábamos y comíamos”</i></p> <p><b>Mashi:</b> <i>“nosotroska zambo comemos, la semilla si comemos, haciendo tostar hacemos machica rica sabe ser, también haciendo con papa con cuy comemos pepa, (...) aquíka todos sembramos papas, habas, ahora no sembramos ni trigo ni cebada, no sé cuentos antiguos yoka”</i></p> <p><b>Wakin:</b> <i>“nosotros aquí tenemos vaquitas, chanchitos, sembramos maíz, papas, habitas, ocas la mayoría para consumo porque tierraka casi no vale ya, por eso tenemos vaquitas”</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Justicia Indígena</b></p> <p><b>Margot:</b> <i>“Aquí si hacemos justicia indígena, cuando algo malo hay reúne directiva y ahí deciden que hacer, pero siempre se pega con ortiga o hace bañar en agua fría”</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Matrimonio</b></p>	<p>El kichwa como su lengua materna es la lengua de relación comunitaria únicamente utilizan el español para comunicarse en el CECIB con los docentes o cuando dejan la comunidad.</p>
--	---	--

	<p><b>Margot:</b> <i>“para pedida de mano el novioka lleva vaca, chancho onde novia, (...) ahoraka ya no voluntad de familia que da algo, antes dice que sabía dar bastante cosas ahora ya voluntad no más”</i></p> <p style="text-align: center;"><b>Lengua Kichwa</b></p> <p><b>Varios comuneros:</b> nosotros aquí solo kichwa hablamos casi no sabemos hablar castellano, desde pequeños hemos aprendido así, castillaka difícil hace para nosotros.</p> <p style="text-align: center;"><b>Queseras</b></p> <p><b>Yaya:</b> “la comuna tiene más de 50 años, cuando yoka era joven eran caseríos por aquí por aquí, ahoraka estoy en 86 años, yo fui dirigente de comuna, cuando estabaka hicimos una escuela pequeña después hicieron bonitaka, (...) comuna llama así porque queso hacían casaska, había dos queseras medio grande más arriba de escolakaka y otra abajo, siempre hacíamos queso por eso llama así comunaka”</p>	
--	--	--

**DIARIO DE CAMPO**

R.-	Día/Fecha/Lugar/Hora	Relatoría de los hechos de sesiones	Interpretaciones reveladas
6	6 de febrero del 2022 Comunidad Queseras 9:30 am- 14:00 pm	<p>El líder de la comunidad sr. Ángel Agualongo nos invitó a un evento que se realizó el domingo a las 9:30am una sesión evangélica organizada por la comunidad el que les predica la palabra de dios es un Pastor evangélico que vine desde la ciudad de Ambato predica la palabra de dios a la comunidad con unas oraciones de dios y también realizaba cantos y coros de música de dios realizada por los niños, jóvenes y adultos. En este evento que hubo estuvieron como más de 50 personas que se centran predicarla palabra de dios con ayuda dl pastor</p>	<p>Se realizó un evento que demostró que las personas tienen un tiempo para dedicar a dios y a su familia Esto es una evidencia que las comunidades se involucran bastante en la parte evangélica que es importante para ellos.</p>

		<p>esto reunió se realiza para reunir más a la gente que crea que dios y oren siempre y en cada leída de la biblia les hacía reflexionar de cómo debemos amar dios.</p> <p>Al final del evento realizaban la entrega de comida que prepararon las madres de familia para que se sirvan todas las gentes de la comunidad que asistieron al culto espiritual.</p>	
<b>DIARIO DE CAMPO</b>			
<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha/Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos de sesiones</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
<b>NIÑOS</b>			
	<p>5 de marzo del 2022 San Juan Bosco</p>	<p style="text-align: center;"><b>Alli, Dayana, María</b></p> <p><b>¿Sabes hablar kichwa y castellano? ¿Por qué? ¿Quién te enseñó y como aprendiste?</b> Si se hablar el kichwa y el castellano, si porque mi abuelito me enseñó y el castellano fue mi profesor que me enseñó.</p> <p><b>¿Qué lenguas sabes hablar mejor?</b> El kichwa manejo mejor al hablar</p> <p><b>¿Piensas que el kichwa es importante? ¿por qué? Y el español</b> Si porque tengo que hablar en kichwa para poder aprender más el idioma Así porque tengo también tengo que hablar español para poder responder más las preguntas</p> <p><b>¿En la escuela te enseñan kichwa?</b> Si enseñan en el colegio y kichwa - castellano</p> <p><b>¿desearías participar de una comunidad donde enseñaría cuentos andinos en kichwa y español?</b></p>	<p>Aquí se realizó unas preguntas para saber de sus conocimientos culturales y mostrar cuanto puede hablar en kichwa y el castellano.</p> <p>Para demostrar que mejor ellos dicen que mejor su familia le enseñaron hablar castellano ya que el kichwa poco les enseñó, pero si lo practican de en vez en cuando lo hacen porque en su comunidad más habla el castellano,</p>



		Si me gustaría participar para poder aprender un poco más del idioma kichwa y español	
		<p><b>¿Sabes hablar kichwa y castellano? ¿Por qué? ¿Quién te enseñó y como aprendiste?</b></p> <p>Si sabemos hablar el kichwa y castellano aquí nos enseñó mi mama mi papa mi abuela y castellana me enseñó mi hermana, pero no gusta utilizar porque a veces burlan de mí.</p> <p><b>¿Qué lenguas sabes hablar mejor?</b></p> <p>El kichwa sabemos hablar con nuestros abuelos</p> <p><b>¿Piensas que el kichwa es importante? ¿por qué? Y el español</b></p> <p>Si es importante porque así cuando vienen mis abuelos ya toca hablar y el español también se habla por que hace pregunta el profesor en kichwa</p> <p><b>¿En la escuela te enseñan kichwa?</b></p> <p>Si nos enseñan kichwa, pero basado en libros como una materia.</p> <p><b>¿desearías participar de una comunidad donde enseñaría cuentos andinos en kichwa y español?</b></p> <p>Si me gustaría participar en la comunidad donde nos enseñen cuentos andinos porque es bonito.</p>	De acuerdo con las preguntas que realizamos a los niños comenta que ellos si practican la lengua kichwa en el centro educativo, pero como una asignatura, pero más lo hacen castellano. Además, los docentes deben centrarse en aplicar una metodología didáctica que ayudes a los centros educativos, a desarrollar sus habilidades lingüísticas que el estudiante debe aprender su dialecto ancestral.
<b>PADRES DE FAMILIA UECIB</b>			
	5 de marzo del 2022 San Juan Bosco	<p><b>Yo Killari</b></p> <p><b>¿Usted sabe hablar kichwa y español?</b></p> <p>Yo hablo mejora el kichwa</p> <p><b>¿Qué idioma habla mejor?</b></p> <p>Si hablo el kichwa, pero más fácil es el español</p> <p><b>¿Enseña kichwa a sus hijos?</b></p>	Mediante esta pregunta menciona que ellos siempre hablan su lengua materna más y el castellano dialogan poco, porque en su comunidad son kichwa hablantes. Por lo tanto, es interesante que cada una de las familias vayan reforzando su

	<p>Padres de familia</p> <p>Enviado como tarea a los niños</p>	<p>sí les enseñó, pero más aprenden en la escuela</p> <p><b>¿cree que es importante hablar kichwa?</b></p> <p>Si es importante hablar el kichwa si por medio de eso nos podemos comunicar con las personas de la comunidad.</p> <p><b>¿cree que es importante hablar español?</b></p> <p>Si es importante porque así se puede hablar con algunas personas y es más fácil el español</p> <p><b>¿Cuándo aprendió hablar kichwa?</b></p> <p>Yo aprendí a los 2 años hablar el kichwa y a los 5 aprendí el castellano.</p> <p><b>¿A sus hijos, primos, hermanos les enseñan kichwa en las escuelas?</b></p> <p>Si enseñó la escuela el kichwa y en la casa porque más se habla ese idioma</p> <p><b>¿Le gustaría que sus hijos participen en una ciudad donde aprenda cuentos andinos en kichwa y español?</b></p> <p>Si me gustaría que participen en otros lados los cuentos andinos en los dos idiomas para que</p>	<p>lengua y también en los centros educativos para motiven al estudiante a leer cuentos andinos.</p> <p>Por motivo que el centro educativo tiende una diversidad de estudiantes mestizos e indígenas se les hace muy dificulto en mantener nuestra lengua porque siempre hay un rechazo de nuestra forma de hablar, pero si le gustaría utilizaran nuevas estrategias pedagógicas en los estudiantes</p>
		<p><b>Yo Segundo Medardo</b></p> <p><b>¿Usted sabe hablar kichwa y español?</b></p> <p>Si hablamos el kichwa más que el castellano</p> <p><b>¿Qué idioma habla mejor?</b></p> <p>El kichwa hablamos mejor y yo también</p> <p><b>¿Enseña kichwa a sus hijos?</b></p> <p>Si enseñamos, pero más la escuela que deben enseñar</p> <p><b>¿cree que es importante hablar kichwa?</b></p>	<p>Por medio estas preguntas vamos hallando una forma de como aprenden el hablar castellano y el castellano y como les enseñaron a sus hijos por medio de mis conocimientos culturales.</p> <p>Por lo tanto, el centro educativo es importante para el estudiante que enseñen hablar kichwa, pero eso lo utiliza como una materia en las cuales no aprenden mucho, pero los niños saben ya tienen sus</p>

		<p>Como seguro de acuerdo dentro de la situación de la alcaldía dijeron que no debemos abandonar nuestra cultura si ya no perdemos más hablar el español.</p> <p><b>¿cree que es importante hablar español?</b> Igual es el español es importante por medio de eso se puede hablar el idioma, pero casi en la comunidad no hablan mucho el español.</p> <p><b>¿Cuándo aprendió hablar kichwa?</b> Yo aprendí a los 10 años para arriba fui aprendiendo kichwa y el español aprendí a lo que salí de la escuela tuve conocimiento.</p> <p><b>¿A sus hijos, primos, hermanos les enseñan kichwa en las escuelas?</b> Sí, pero casi kichwa ya no hablan mucho en la escuela poco no más por los jóvenes en la actualidad ya no lo practican el idioma</p> <p><b>¿Le gustaría que sus hijos participen en una ciudad donde aprenda cuentos andinos en kichwa y español?</b> Claro que sí pero dentro del plantel educativo casi no sé cómo trabajan, pero si me gustaría de mi parte que enseñen para toda la vida y sería bueno.</p>	<p>raíces de lengua ellos no se les hace difícil aprender</p>
		<p style="text-align: center;"><b>Aya</b></p> <p><b>¿Usted sabe hablar kichwa y español?</b> Si hablo más kichwa que español.</p> <p><b>¿Qué idioma habla mejor?</b> Yo mejor hablo bien es el kichwa.</p> <p><b>¿Enseña kichwa a sus hijos?</b></p>	<p>Es importante que como padres de familia tengan la oportunidad de hacer conocer su lengua materna por medio de nuestros hijos ya que esto tiene a generar una creatividad lingüística para los niños. Por lo tanto, esto significa que ellos siempre enseñan habla su propia lengua</p>

	<p>Si les enseño kichwa a mis primos porque no tengo hijos, pero más es en las escuelas.</p> <p><b>¿cree que es importante hablar kichwa?</b> Si es significativo porque por medio eso podemos hablar con las personas kichwa hablantes</p> <p><b>¿cree que es importante hablar español?</b> En el idioma español también es importante hablar por en ese idioma ya algunos conocen mas</p> <p><b>¿Cuándo aprendió hablar kichwa?</b> En realidad, yo aprendí hablar kichwa a los 12 años, pero en la escuela.</p> <p><b>¿A sus hijos, primos, hermanos les enseñan kichwa en las escuelas?</b> Si les enseñan, pero como una asignatura les dan, en la cual no aprenden mucho.</p> <p><b>¿Le gustaría que sus hijos participen en una ciudad donde aprenda cuentos andinos en kichwa y español?</b> Si me gustaría que mis primos porque no tengo hijos realicen alguna actividad educativa para fomentar los cuentos andinos de la comunidad.</p>	ya que esta metodología educativa donde se experimentado la forma de aprendizaje de los dos dialectos que es kichwa y español.
--	--	--

**DIARIO DE CAMPO**

**UNIDAD EDUCATIVA COMUNITARIA INTERCULTURAL BILINGÜE SAN JUAN BOSCO**

<b>R.-</b>	<b>Día/Fecha/Lugar/Hora</b>	<b>Relatoría de los hechos de sesiones</b>	<b>Interpretaciones reveladas</b>
8	7 de marzo del 2022 San Juan Bosco 9:00 am- 9:30 am	El Lic. Vicente Taris nos dio apretura para realizar las siguientes preguntas que relata que se considera una persona indígena que perteneces a los pueblos guarangas su dominio	Aquí se ejecutó unas preguntas para sabre sus conocimientos culturales y mostrar cuanto puede enseñar a sus estudiantes

		<p>de la lengua es kichwa y tengo un certificado de habla también un manejo del idioma español.</p> <p>Considero que es muy importante si desde el ministerio de educación implantar algunos programas si así como en cada unidad educativa tenemos esa fortaleza crear programas para que muchas de las veces nosotros decimos que nosotros somos Ecuador pluriculturalidad – plurilingües, pero solo en termino de palabras pero ya en la práctica o en la parte ejecutiva no le tenemos nada de pluricultural por desde el ministerio de educación desde el gobiernos no implementa ningún programa para avanzar el desarrollo de las dos lenguas, usted considera que aquí en el Ecuador porque somos riquezas cultural tratado al nivel del mundo es por la nacionalidad indígena y dentro de la nacionalidad indígena existimos 14 nacionalidades y 18 pueblos uno de los es Guaranga, Otavalo quizapincha, solo Saraguro entonces la existencia de ellos hacen que el mismo gobierno implemente algunos programas para fortalecer lo que es la lengua, la vestimenta la gastronomía, pero no lo hacen nada</p>	<p>Como evidenciar que el ministerio de educación si implanta algunos programas que ayudan al docente a prepararse más.</p>
	<p>7 de marzo del 2022 San Juan Bosco 9: 30am 10:00am</p>	<p>Lic. Carmen Taraguay me considero una persona mestiza <b>¿Usted domina la lengua kichwa y el español?</b> Vera yo no domino la lengua kichwa por nosotros es verdad venimos trabajamos desde hace muchos años nosotros nos hemos preparado para dar las pruebas de acenso de categorías y para nosotros es muy difícil para aprender el idioma kichwa, porque razón, porque a veces usted sabe que muchas terminologías que van cambiando porque ni los mismos compañeros bilingües mucho no saben, sino saben poco.</p>	<p>Aquí se genera una serie de conocimientos en base al castellano y por otra parte pasas los años pocos han desarrollado conocimientos al idioma kichwa. En las cuales muchas docentes más hablan el castellano que el kichwa y se les hace difícil en aprender la lengua kichwa, pero como algunos docentes si entienden,</p>

	<p><b>En caso de hablar kichwa ¿las clases las imparten en lengua kichwa y el español?</b>          Nosotros impartimos en la lengua español, pero en el español a lo menos a quien en el establecimiento educativos casi la mayor parte que signatura casi todos impartimos en la lengua español por qué razón igual hay muchos estudiantes de kichwa hablante, pero no lo saben el idioma y no lo hablan.</p> <p><b>Si no domina el kichwa ¿Le gustaría aprender?</b>          Yo creo a nuestra edad que tenemos vera a la edad que tengo 56 años yo creo ya Dios nos da vida 5 años me falta para jubilarme yo creo sí sería importante aprender le kichwa, pero siempre y cuando compartiéramos el idioma aquí con todos</p> <p><b>¿Cree que en su UECID desarrollar el bilingüismo kichwa – castellano? ¿por qué?</b>          Vera si sería bueno que todos hablamos el idioma kichwa siempre y cuando todo retomaron o todos los compañeros kichwa hablante retomaran su propia identidad, pero vista que no lo es así porque mucho lo rechaza el idioma como que han tomada la otra de la otra cultura occidental.</p> <p><b>¿Cree que el distrito o el ministerio de educación deberían implementar cursos secuenciales de la lengua kichwa?</b>          Bueno pese que yo le comento que nosotros sí hemos recibido a veces cursos de capacitación en kichwa si hemos recibido, pero para nosotros es bien duro a veces aprender el idioma es porque una no lo practicamos aquí con el compañero bilingüe no lo hablamos el kichwa ni ellos casi no hablan más casi estamos hispanizado como decir ni los mismos estudiantes</p>	<p>pero poco lo practican una por miedo a lo que dirán y porque en hora de clases más imparten el castellano.</p>
--	--	---

		hablan, pero si sería buenos para que retome su identidad ya que la identidad a desapreciado para nuestros compañeros.	
	7 de marzo del 2022 San Juan Bosco 10:00am 10:30am	<p><b>Según nos comenta Lic. Segundo Antonio Patín</b></p> <p><b>¿Cómo se considera usted con relación a étnica?</b> Me considera indígena por que hablo kichwa hablo español somo de la zona rural pertenecemos a una comunidad.</p> <p><b>¿Usted domina la lengua kichwa y el español?</b> Mas domino el español después está el kichwa</p> <p><b>En caso de hablar kichwa ¿las clases las imparten en lengua kichwa y el español?</b> Mayor porcentaje es español menos kichwa de pendiendo de la asignatura como doy ciencias naturales química y biología</p> <p><b>Si no domina el kichwa ¿Le gustaría aprender?</b> De acuerdo con mi nacionalidad aprendería kichwa</p> <p><b>¿Cree que en su UECID desarrollar el bilingüismo kichwa – castellano? ¿por qué?</b> Yo pienso que el desarrollo de las dos lenguas es importante primero porque nuestros estudiantes esa zona rural bienes de las comunidades ellos también hablan kichwa porque nuestra unidad educativa siempre caracterizamos porque hablamos en tres idiomas en el aprendizaje kichwa, español, inglés.</p> <p><b>¿Cree que el distrito o el ministerio de educación deberían implementar cursos secuenciales de la lengua kichwa?</b> Si deberían programar curso para mejorar nuestros conocimientos para de pronto conocer más teorías sobre kichwa y para que nuestros compañeros quienes están dentro de nuestra unidad educativa aprendan hablar kichwa.</p>	Mediante esta evidencia se manifestó que en el trascurso de docente el si les gustaba implementar el idioma kichwa como un nuevo idioma ancestrales. Por lo tanto, el ministerio de educación ha logrado generar una expectativa de ayuda al docente en realizar talleres de educativo en idioma kichwa.

		<p><b>¿Piensa que la elaboración de propuesta educativa en relación con el desarrollo del bilingüismo en educación intercultural bilingüe es necesario e importante?</b></p> <p>Es importante porque siempre desde el ministerio educación da una orientación en forma general pero dentro de nuestra unidad educativa debemos fortalecer especialmente nuestra lengua que es kichwa también como la lengua principal es el español</p>	
	<p>7 de marzo del 2022 San Juan Bosco 10:30am 11:00am</p>	<p><b>Soy Lic. Rosa Agualongo</b></p> <p><b>¿Cómo se considera usted con relación a étnica?</b> Yo la identidad lo llevo en la sangre lo llevo diría con orgullo sano de que eso no es de olvidarse quien soy de donde Sali y tengo que llevar en alto.</p> <p><b>¿Usted domina la lengua kichwa y el español?</b> Los dos idiomas les domino bien.</p> <p><b>En caso de hablar kichwa ¿las clases las imparten en lengua kichwa y el español?</b> Los dos idiomas son muy importantes porque para que no se olvidan de los estudiantes que hacen no olvidar el idioma materno nosotros atraemos la mayoría, pero aquí en la institución son poco que les gusta pero que también nosotros damos clase ello también no les damos demasiado clase para que empiecen a querer otro idioma hispan.</p> <p><b>Si no domina el kichwa ¿Le gustaría aprender?</b> Si me gustaría aprender más el kichwa.</p> <p><b>¿Cree que en su UECID desarrollar el bilingüismo kichwa – castellano? ¿por qué?</b></p>	<p>Aquí se manifestó que la UECIB San Juan Bosco tiene las posibilidades de crear nuevas estrategias pedagógicas con el fin de que facilite la formación de enseñanza – aprendizaje en los estudiantes.</p> <p>Además, con la ayuda del ministerio de educación y el distrito a crear curso de kichwa para que los docentes tengan más conocimientos.</p>



		<p>Si es importante para que nosotros podamos dominar los dos idiomas, pero si no que nosotros tenemos ósea tenemos un poquito de dificultad tal vez porque nosotros nacimos con la lengua con la lengua kichwa la llegar a la institución venimos aprender español nos encontramos en ese punto la dificultad tal vez no dominamos correctamente como debe ser.</p> <p><b>¿Cree que el distrito o el ministerio de educación deberían implementar cursos secuenciales de la lengua kichwa?</b></p> <p>Si tenemos y si nos ayudan bastante si porque tenemos curso y capacitaciones en el idioma kichwa para los que quieran capacitarse si hay.</p> <p><b>¿Piensa que la elaboración de propuesta educativa en relación con el desarrollo del bilingüismo en educación intercultural bilingüe es necesario e importante? ¿Por qué?</b></p> <p>Necesario porque nosotros necesitamos seguir capacitarnos aprendiendo porque no es una educación estática si no sigue sus cambios.</p>	
	<p>7 de marzo del 2022 San Juan Bosco 11:00am 11:30am</p>	<p><b>Piedad Cordero</b></p> <p><b>¿Cómo se considera usted con relación a étnica?</b> Yo me considero como indígena.</p> <p><b>¿Usted domina la lengua kichwa y el español?</b> Si domino los dos idiomas</p> <p><b>En caso de hablar kichwa ¿las clases las imparten en lengua kichwa y el español?</b> Si yo imparto en los dos idiomas</p> <p><b>Si no domina el kichwa ¿Le gustaría aprender?</b></p>	<p>Aquí se manifestó que la UECIB San Juan Bosco tiene las posibilidades de crear nuevas estrategias pedagógicas con el fin de que facilite la formación de enseñanza – aprendizaje en los estudiantes.</p> <p>Además, con la ayuda del ministerio de educación y el distrito a crear curso de</p>

		<p>Si me gustaría aprender más el kichwa  <b>¿Cree que en su UECID desarrollar el bilingüismo kichwa – castellano? ¿por qué?</b>  Si es importante los dos idiomas son dominantes que avances cuando uno vamos por una parte hay un desprestigio que nos tiene la gente que nos dice que somos indígena que no podemos hablar por esa razón podemos hablar el español también.  <b>¿Cree que el distrito o el ministerio de educación deberían implementar cursos secuenciales de la lengua kichwa?</b>  Si porque para que haga una mejor impartición para que nosotros mis lo valoremos  <b>¿Piensa que la elaboración de propuesta educativa en relación con el desarrollo del bilingüismo en educación intercultural bilingüe es necesario e importante? ¿Por qué?</b>  Es importante nosotros como indígenas debemos impartir o conjugar los dos idiomas</p>	<p>kichwa para que los docentes tengan más conocimientos.</p>
	<p>7 de marzo del 2022  San Juan Bosco  11:30am 12:00am</p>	<p>Mi Laura Galud Morejón García  <b>¿Cómo se considera usted con relación a étnica?</b>  Antiguamente era más discrimina había discriminación hoy en el mundo actual la juventud todos son iguales hombre y mujeres y mi colegio es bilingüe donde dan oportunidades que se especialicen gente de diferentes comunidades de la provincia Bolívar.  <b>¿Usted domina la lengua kichwa y el español?</b>  Yo domino más el español, pero 20% si entiendo el kichwa</p>	<p>De acuerdo con el comenario del docente se evidencia que existen la diferencia entre compañeros en la forma de hablar su dialecto kichwa.  Además, es un aspecto relevante en que docentes de la UECIB, un camino de respeto entre compañeros y compañeras para que puedan impartir conocimientos sin tener ninguna indiferencia entre ellos.</p>

		<p><b>En caso de hablar kichwa ¿las clases las imparten en lengua kichwa y el español?</b>  En las clases el mayor parte más rápido es el español óseo para impartir.</p> <p><b>Si no domina el kichwa ¿Le gustaría aprender?</b>  Si le gustaría aprender más dominar el idioma kichwa.</p> <p><b>¿Cree que en su UECID desarrollar el bilingüismo kichwa – castellano? ¿por qué?</b>  Es importe desarrollar el kichwa porque así se mantiene la cultura su forma de ser los hábitos la vestimenta la lengua y todo con eso mantenemos nuestro idioma.</p> <p><b>¿Cree que el distrito o el ministerio de educación deberían implementar cursos secuenciales de la lengua kichwa?</b>  Dentro de la educación bilingüe hay un profesor que imparte el idioma kichwa unidad si hay docente que les ayuda en el kichwa</p> <p><b>¿Piensa que la elaboración de propuesta educativa en relación con el desarrollo del bilingüismo en educación intercultural bilingüe es necesario e importante? ¿Por qué?</b>  Si lo es porque mediante la lengua se conserva todas las cosas las tradiciones, costumbres tal como nosotros no copiamos de otros países la moda la vestimenta no es algo autóctono.</p>	
<b>COMUNIDAD QUESERAS</b>			
		<p><b>Yurak</b>  <b>¿Sabes hablar kichwa y castellano? ¿Por qué? ¿Quién te enseñó y como aprendiste?</b></p>	<p>Aquí se realizó unas preguntas para saber de sus conocimientos culturales y mostrar</p>

	<p>7 de marzo del 2022 Queseras 0 Niños 13:00 a 17:00 pm</p>	<p>Si se hablar el kichwa y el castellano, si porque mi abuelito me enseñó y el castellano fue mi profesor que me enseñó en colegio.  <b>¿Qué lenguas sabes hablar mejor?</b>  El kichwa manejo mejor al hablar  <b>¿Piensas que el kichwa es importante? ¿por qué? Y el español</b>  Si porque tengo que hablar en kichwa para poder aprender más el idioma  Así porque tengo también tengo que hablar español para poder responder más las preguntas  <b>¿En la escuela te enseñan kichwa?</b>  Si enseñan en el colegio y kichwa - castellano  <b>¿desearías participar de una comunidad donde enseñaría cuentos andinos en kichwa y español?</b>  Si me gustaría participar para poder aprender un poco más del idioma kichwa y español</p>	<p>cuanto puede hablar en kichwa y el castellano.  Para evidenciar que mejor ella dice que mejor sus tíos y hermanos le enseñaron hablara kichwa ya que el castellano poco les enseñó, pero si lo practican de en vez en cuando lo hacen porque en su comunidad más habla el kichwa.</p>
		<p style="text-align: center;"><b>Puka</b></p> <p><b>¿Sabes hablar kichwa y castellano? ¿Por qué? ¿Quién te enseñó y como aprendiste?</b>  Si sabemos hablar el kichwa y castellano aquí nos enseñó mi mama mi papa mi abuela y castellana me enseñó mi hermana.  <b>¿Qué lenguas sabes hablar mejor?</b>  El kichwa sabemos hablar con nuestros abuelos  <b>¿Piensas que el kichwa es importante? ¿por qué? Y el español</b></p>	<p>De acuerdo con las preguntas que realizamos a los niños comenta que ellos si practican la lengua kichwa y poco el castellano ya que sus abuelos fueron una pieza fundamental en aprender el kichwa. Además, los centros educativos, son importantes para desarrollar conocimiento en los estudiantes en cuanto va aprendiendo su idioma.</p>

		<p>Si es importante porque así cuando vienen mis abuelos ya toca hablar y el español también se habla por que hace pregunta el profesor en kichwa</p> <p><b>¿En la escuela te enseñan kichwa?</b></p> <p>Si nos enseñan kichwa, pero basado en textos educativos como una materia.</p> <p><b>¿desearías participar de una comunidad donde enseñaría cuentos andinos en kichwa y español?</b></p> <p>Si me gustaría participar en la comunidad donde nos enseñen cuentos andinos porque es bonito.</p>	
		<p style="text-align: center;"><b>Ankas</b></p> <p><b>¿Sabes hablar kichwa y castellano? ¿Por qué? ¿Quién te enseñó y como aprendiste?</b></p> <p>Si sabemos hablar el kichwa y castellano aquí nos enseñó mi mama mi papa mi abuela</p> <p>El castellano me enseñó mi hermana.</p> <p><b>¿Qué lenguas sabes hablar mejor?</b></p> <p>Si se hablar en kichwa mejor con nuestros abuelos</p> <p><b>¿Piensas que el kichwa es importante? ¿por qué? Y el español</b></p> <p>Si es importante porque así cuando vienen mis abuelos ya toca hablar y el español también se habla por que hace pregunta el profesor en kichwa</p> <p><b>¿En la escuela te enseñan kichwa?</b></p> <p>Si nos enseñan kichwa, pero basado en textos educativos como una materia.</p> <p><b>¿desearías participar de una comunidad donde enseñaría cuentos andinos en kichwa y español?</b></p>	<p>Mediante esta evidencia se manifestó que en el trascurso de la conversación la niña le gusta hablar su dialecto kichwa como una forma de nuevo de sus ancestros.</p> <p>Por lo tanto, para ella es importante demostrar que sus abuelos han sido una guía de enseñanza-aprendizaje en las lenguas ya que si le gustaría participar en algún evento educativo que realice la escuela para logrado generar una posibilidad de ayuda de entretenimiento en el idioma kichwa.</p>

		<p>Si me gustaría participar en la comunidad donde nos enseñen cuentos andinos porque es bonito.</p>	
		<p><b>Ñusta, Sisaku, Nina, Mayu.</b>  <b>¿Sabes hablar kichwa y castellano? ¿Por qué? ¿Quién te enseñó y como aprendiste?</b>  Si sabemos hablar el kichwa y castellano aquí nos enseñó mi mama mi papa mi abuela  El castellano me enseñó mi hermana.  <b>¿Qué lenguas sabes hablar mejor?</b>  El kichwa sabemos hablar con nuestros abuelos  <b>¿Piensas que el kichwa es importante? ¿por qué? Y el español</b>  Si es importante porque así cuando vienen mis abuelos ya toca hablar y el español también se habla por que hace pregunta el profesor en kichwa  <b>¿En la escuela te enseñan kichwa?</b>  Si nos enseñan kichwa, pero basado en textos educativos como una materia.  <b>¿desearías participar de una comunidad donde enseñaría cuentos andinos en kichwa y español?</b>  Si me gustaría participar en la comunidad donde nos enseñen cuentos andinos porque es bonito.</p>	

### 12.3.Anexos C

#### a) Fotografías Comunidad Queseras





b) Fotografías UCEIB San Juan Bosco





## 12.4. Anexo D

### PROPUESTA

**TEMA:** Guía metodológica para la implementación de cuentos andinos para el desarrollo del bilingüismo kichwa-castellano.

#### 1. Datos Informativos

DATOS	UBICACIÓN RESPONSABLES
<b>Comunidad:</b>	Queseras.
<b>Unidad Educativa:</b>	UCEIB San Juan Bosco.
<b>Líder comunitario:</b>	Ángel
<b>Rector:</b>	Lic. Vicente Taris Mgs.
<b>Ubicación:</b>	Comunidad Queseras, parroquia Veintimilla. Parroquia Ángel Polibio Chávez.
<b>Cantón:</b>	Guaranda.
<b>Provincia:</b>	Bolívar.
<b>Tiempo:</b>	3 meses.

*Tabla 1. Datos Informativos.  
Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.*

#### 2. Antecedentes de la propuesta

El estudio del desarrollo del bilingüismo realizado en la comunidad Queseras y la UECIB San Juan Bosco evidenció la falta de estrategias didácticas interculturales a favor de este. Desde el punto de vista del enfoque intercultural y plurinacional la utilización mayoritaria de la lengua de interrelación Castellano predomina en el proceso de enseñanza-aprendizaje de los aprendices.

Por consiguiente, la pérdida de la práctica del kichwa es más notorio conforme transcurre el tiempo y las nuevas generaciones prefieren usar el castellano por su predominio en la sociedad en la que interactúan. Además, el desenfoque y

los currículos de los pueblos y nacionalidades sin aplicar en su totalidad únicamente fortalecen esa problemática.

### **3. Justificación**

La presente propuesta se elabora con la finalidad de promover el desarrollo del bilingüismo en los niños pertenecientes a la comunidad Queseras y la Unidad Educativa Comunitaria San Juan Bosco, debido a la exigua mediación entre el castellano y el kichwa en el ámbito educativo del contexto guarandeño, específicamente de las parroquias Angle Polibio Chávez y la parroquia Gabriel Ignacio de Veintimilla.

La elaboración y aplicación de esta propuesta es de vital importancia para la revitalización y conservación de la lengua materna kichwa, pero, más aún es relevante porque pretende utilizar los dos idiomas de forma consensuada en la ejecución de las actividades descritas a lo largo del contenido.

Con las actividades planteadas se incentiva a los niños kichwa hablantes y mestizos a aprender los idiomas maternos y de interrelación mediante el uso de cuentos andinos propios y otros plasmados en el libro Taruka, recurso que cuenta con la interpretación kichwa y castellano del cuento y es obra de Ruth Moya y Fausto Jara.

Finalmente, la propuesta va dirigida a trabajar con niños, sin embargo, los beneficiarios serán docentes, padres de familia y otros sujetos involucrados en el proceso formativo de los aprendices y niños en general pertenecientes a los dos contextos involucrados, permitiendo la valoración de sabidurías andinas transmitidas a través de la oralidad.

### **4. Objetivos**

#### **Objetivo general:**

Elaborar una guía metodológica de la implementación de cuentos andinos en el proceso educativo para promover el desarrollo de habilidades lingüísticas en las lenguas kichwa y castellano en niños de 4to y 5to grado de EGB y niños de la

comunidad Queseras, por medio de la indagación y uso de recursos didácticos lúdicos.

#### **Objetivos específicos:**

- Socializar las actividades escritas en la guía metodológica para el desarrollo del bilingüismo y el mejoramiento de habilidades lingüísticas mediante el diálogo intercultural.
- Ejecutar las actividades de la guía a través de la creación de comunidades de interaprendizaje.
- Evaluar la aplicación de las actividades de la guía para mejorar las habilidades lingüísticas y promover el bilingüismo en el ámbito educativo.

#### **5. Análisis de factibilidad**

La aplicación de la guía metodológica es factible porque en los centros educativos interculturales la práctica docente y la enseñanza-aprendizaje reproducen el modelo occidentalista a pesar de pertenecer al Sistema de Educación Intercultural Bilingüe y la Etnoeducación, además, pretende mejorar las capacidad lectora y escritora de los participantes.

De igual manera, para la elaboración de actividades existen las condiciones necesarias en cuanto a infraestructura para la ejecución, pues, la UECIB tiene estructura propia y la comunidad utiliza los espacios del centro educativo como casa comunal o también existe la cancha entre el CECIB y la microempresa del sitio.

Por su parte, a nivel legal la (Constitución de la República del Ecuador, 2008) en su **Art. 45.-** *“las niñas, niños y adolescentes tienen derecho a la integridad física y psíquica; (...) a la educación y cultura; (...) a educarse en su idioma y de acuerdo con los contextos propios de sus pueblos y nacionalidades; (...)”*. Es por eso, la educación intercultural debe responder a las prácticas, saberes y cosmovisión cultural de la cultura y contexto donde se desenvuelve.

#### **6. Fundamentación Científica-Teórica**

De acuerdo con (Mendoza, 2016), el uso de los cuentos andinos en la enseñanza de niños permite despertar el interés sobre la cosmovisión cultural de los pueblos y

nacionalidades del territorio ecuatoriano, además, estos cuentos abordan en su contenido las experiencias vivenciales de personas que personifican personajes para contar sus historias y transmitir mensajes a las nuevas generaciones.

De manera similar, (Martínez, 2011) afirma que el cuento como recurso pedagógico incentiva al niño a participar de actividades planificadas relacionadas a la narración de historias; mejora la creatividad y las habilidades cognitivas referentes a la lecto-escritura y motricidad, dependiendo de cómo se ejecute la narración del cuento.

En este sentido, la implementación de cuentos andinos fortalece la identidad cultural de los niños porque permite la valoración de las sabidurías ancestrales a través del diálogo y la interacción participativa de ellos educandos, incluso de docentes y padres de familia.

## **7. Fundamentación Técnica**

La guía metodológica en su contenido organiza las actividades, saberes, métodos y estrategias de manera descriptiva, indicando las acciones a ejecutar en el tiempo y espacio adecuados. Considera, la descripción de cada actividad de manera secuencial con la finalidad de alcanzar el objetivo propuesto.

Además, la presente guía tiene como finalidad el incentivar a docentes y padres de familia a enseñar los idiomas kichwa y castellano de manera equitativa, asimismo, en los niños pretende la revalorización de cuentos andinos y la optimización de las habilidades lingüísticas orales y escritas.

# GUÍA METODOLÓGICA

## *Construyendo el bilingüismo equitativo*



*Ilustración 9. Guía metodológica*

Diana Estefania Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.

## **INTRODUCCIÓN**

La presente guía metodológica está dirigida a todos los actores sociales inmersos en la formación educativa y vivencial de los niños; la pedagogía es un arte donde la práctica educativa y la enseñanza es el eje fundamental, sin embargo, la pedagogía como ciencia integral no aborda las necesidades de la diversidad de estudiantes involucradas en el espacio áulico.

Por tal motivo, mediante esta guía se plantea el ejercicio de una pedagogía intercultural con el fin de construir una conciencia intercultural en los aprendices y, establecer un vínculo entre el entorno familiar-comunitario con el educativo, donde las relaciones socioeducativas se ejecuten de forma horizontal, natural y respetuosa ante la otredad.

El objetivo principal de la investigación realizada en torno al desarrollo del bilingüismo en la comunidad Queseras y la UECIB San Juan Bosco evidenciaron la exigua valorativa en tornos a las estrategias didácticas interculturales y al uso de cuentos andinos propios de la cosmovisión de los pueblos kichwa.

Los docentes y ejecutores de las actividades de esta guía deben mantener una actitud positiva, innovadora y flexible durante todo el transcurso de la socialización, aplicación y evaluación, debido a que, esta estrategia sirve como base para la construcción de otras propuestas educativas interculturales del contexto u otros sitios.

## **DESARROLLO DE LA PROPUESTA**

El desarrollo del bilingüismo es un aspecto fundamental en la Educación Intercultural Bilingüe porque la lengua materna y el castellano están vinculados en la vida social y académica de los estudiantes, por tanto, a continuación, se exponen diferentes actividades para alcanzar el objetivo.

## **ACTIVIDADES**

Las actividades propuestas en esta parte de la guía corresponden a las diferentes etapas de la promoción del desarrollo del bilingüismo a través de cuentos andinos.

### ACTIVIDAD N°1

**Objetivo:** Socializar las actividades y propósitos de la guía metodológica con la finalidad de direccionar a los actores sociales en la promoción de estrategias didácticas interculturales.

<b>Tema:</b> Socialización y ambientación del origen y propósitos.	<b>Tiempo:</b> 60 min. <b>Material:</b> Material visual (Diapositivas del proyecto investigativo y la guía metodológica).
--	--

#### **Presentación de los resultados y de la propuesta a los líderes de la comunidad y al rector de la UECIB.**

Antes de socializar con la comunidad y planta docente de la UECIB, es necesario presentar los resultados a los líderes de las entidades, puesto que se trabaja con el permiso de ellos y tanto el líder comunitario, el presidente de padres de familia del CECIB República del Ecuador y el rector de la UECIB San Juan Bosco manifestaron el interés por el trabajo investigativo.

Para el día de la sesión se prevé:

1. Adecuación del lugar donde se trabajará.
2. Bienvenida a los participantes.
3. Socialización de la guía metodológica.
4. Preguntas y respuestas de los participantes (padres de familia, docentes y niños).
5. Agradecimiento.

**Resultado Deseado:** interés de los participantes y preguntas dinámicas para la comprensión de la guía metodológica.

**Evaluación:** Por medio del diálogo se realizarán preguntas a los participantes para inferir en sus respuestas.

*Tabla 2. Ambientación y familiarización del Desarrollo del Bilingüismo.  
Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.*

## ACTIVIDAD N° 2

**Objetivo:** Promover el espíritu investigativo en los niños en correspondencia a la búsqueda de cuentos en sus entornos familiares-comunitarios.

**Tema:** Investigación “Ñukanchik ñawpa rimaykuna”

**Tiempo:** 7 días.

**Material:** Libretas de apuntes.

Para la ejecución de la investigación con los estudiantes se realizarán las siguientes actividades:

**1. Crear equipos de trabajo:**

La conformación de equipos permitirá la organización a nivel micro para que los niños puedan plasmar sus ideas una vez recopilada la información.

**2. Investigar cuentos:**

Cada niño tendrá como tarea la consulta de un cuento a un familiar (papá, hermanos, tíos, primos, abuelos, etc.)

**3. Realizar una libreta con los cuentos.**

Con los cuentos encontrados por los niños en sus hogares se construirá una libreta de cuentos.

**4. Socialización del trabajo en la comunidad y UECIB.**

Una vez elaborada la libreta de cuentos, con ayuda de docente y los ejecutores los niños socializarán sus resultados en la comunidad y la unidad educativa.

**Resultado Deseado:** Recopilación de cuentos provenientes del entorno familiar de los aprendices y niños de la comunidad.

**Evaluación:** la evaluación se realizará a través de fichas de observación en los niños y, en docentes y padres de familia se realizará una entrevista no estructurada.

*Tabla 3. Recopilación de Cuentos Andinos.  
Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel*



### ACTIVIDAD N° 3

**Objetivo:** Promover el uso de cuentos del entorno familiar-comunitario recopilados por los niños.

<b>Tema:</b> Lectura comprensiva de un cuento recolectado por cada equipo.	<b>Tiempo:</b> 30 min. <b>Material:</b> Cartilla del cuento.
--	---

En los equipos investigativos conformados los niños realizarán la actividad:

<b>1. Elección de un cuento:</b>	Cada equipo de trabajo elegirá un cuento para leer.
<b>2. Designación de un compañero para leer.</b>	Una vez seleccionado el cuento a través de una dinámica se elegirá un niño para la realización de la lectura.
<b>3. Ronda de preguntas:</b>	Cada niño deberá formular una pregunta con relación a la lectura, misma que será respondida por todos los miembros.
<b>4. Reflexión personal:</b>	Cada aprendiz expresará su conclusión sobre la lectura.
<b>5. Comentario general a los demás:</b>	Asimismo, entre los integrantes del equipo los niños determinarán quien comparte su experiencia con los otros participantes.

**Resultado deseado:** utilización de los cuentos recopilados.

**Evaluación:** Comentario general de los estudiantes.

*Tabla 4. Implementación del libro Taruka.  
Diana Estefania Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel*

## ACTIVIDAD N° 4

**Objetivo:** Promover el uso de cuentos ya existentes en la obra Taruka con la finalidad de emplearlos como recurso didáctico.

<b>Tema:</b> Lectura comprensiva:	<b>Tiempo:</b> 30 min. <b>Material:</b> Proyección del cuento.
-----------------------------------	---

El docente conformará nuevos equipos de trabajo para la ejecución de esta actividad y las siguientes relacionadas a la misma:

<b>1. Presentación del libro Taruka:</b>	El docente o ejecutor dará a conocer el libro Taruka, sus inicios y porqué fue elaborado.
<b>2. Socialización de un cuento del libro:</b>	El docente expondrá tres títulos de cuentos a los niños con la finalidad que ellos elijan uno para la realización de la actividad.
<b>3. Lectura comprensiva:</b>	El cuento seleccionado será leído por el docente y, después procederá a realizar preguntas para medir el nivel comprensivo de los niños.
<b>4. Reflexión:</b>	Cada aprendiz expresará su conclusión sobre la lectura.
<b>5. Presentación de la actividad a ejecutar:</b>	Después de las opiniones acerca del cuento, el docente o ejecutor deberá presentar la actividad siguiente: elaboración de títeres de la historia.

**Resultado deseado:** Reconocimiento de la obra Taruka y la importancia de su contenido.

**Evaluación:** Comentario general de los estudiantes.

*Tabla 5. Lectura comprensiva.  
Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.*

## ACTIVIDAD N° 5

**Objetivo:** Elaborar títeres para la presentación del cuento.

**Tema:** Elaboración de títeres.

**Tiempo:** 7 días.

**Material:** Material reciclable, telas, botones, hilos, etc.

Cada equipo de trabajo estará a cargo de la elaboración de una parte material para la presentación del cuento.

**1. Recolección de materiales:**

El docente o ejecutor solicitará a los niños materiales reciclables como botellas, ropa usada o cartones para elaborar materiales.

**2. Establecimiento de un lugar de trabajo:**

La persona a cargo deberá coordinar un lugar específico para la elaboración de materiales y dar a conocer a los niños donde se realizará, este espacio no debe interferir con las actividades académicas o cotidianas de las personas.

**3. Determinación del material a elaborar por equipos:**

Se establecerán 5 equipos de trabajo, cada uno tendrá a cargo la elaboración de un material específico:  
Grupo 1 y 2: elaboración de personajes.  
Grupo 3 y 4: ambientación.  
Grupo 5: planificación de la presentación.

**4. Inicio de actividades elaborativas:**

Cada aprendiz expresará su conclusión sobre la lectura.

**Resultado deseado:** Elaboración de títeres y la ambientación y, organización para la presentación.

**Evaluación:** Preguntas acerca del proceso de elaboración: ¿qué materiales utilizó?; ¿cómo realizó los títeres?

*Tabla 6. Socialización del uso de títeres.  
Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.*

## ACTIVIDAD N° 6

**Objetivo:** Aprender las líneas del cuento para proceder con la presentación.

**Tema:** Practica

**Tiempo:** 5 días (30 min diarios).

**Material:** títeres.

El docente y ejecutor procederán a iniciar con el repaso para la presentación con los títeres elaborados.

- Con el acompañamiento del tutor, los niños seleccionados para el manejo de marionetas procederán a repasar los líneas y movimientos con el material y el cuento.
- Los repasos se realizarán durante 5 días para que los niños aprendan sus líneas y se sientan seguros de participar.
- La presentación se llevará a cabo en los dos idiomas; kichwa y castellano en días diferentes.
- Una vez que los niños dominen sus líneas los niños presentarán su cuento en kichwa-castellano en la comunidad y la UECIB San Juan Bosco.

**Resultado deseado:** Aprendizaje de las líneas del cuento por los dos grupos de estudiantes en kichwa y castellano.

**Evaluación:** Comentario general de los estudiantes.

*Tabla 7. 1ra. Elaboración de títeres.*

*Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina Garcia Coronel*

## ACTIVIDAD N° 7

**Objetivo:** Presentar la obra en el contexto educativo y comunitario.

**Tema:** Presentación

**Tiempo:** 2 horas.

**Material:** Recursos elaborados.

Bajo la organización previa y la coordinación con el rector y la planta docente se procederá a ejecutar la presentación del cuento en kichwa y castellano por los niños.

**1. Adecuación del lugar:**

El docente y los niños adecuarán el lugar donde se lleve a cabo la actividad.

**2. Bienvenida:**

El docente o ejecutor dará la bienvenida a los docentes, padres de familia y personas invitadas a la presentación.

**3. Palabras del rector o líder comunitario:**

El líder o rector al haber permitido la ejecución de la propuesta y estar haciendo el seguimiento apertura el acto.

**4. Presentación del cuento seleccionado:**

El docente o ejecutor hará un preámbulo del cuento seleccionado.

**5. Ejecución de la obra:**

Los niños con el apoyo del docente o ejecutor iniciarán con la presentación en kichwa y castellano.

**Resultado deseado:** promover el interés de las estrategias didácticas interculturales desde la actividad lúdica en docentes y padres de familia.

**Evaluación:** Diálogo intercultural.

*Tabla 8. Revisión de títulos.  
Diana Estefanía Chuya Chuya y Keyla Karina García Coronel.*

## EVALUACIÓN

La aplicación de la guía metodológica será evaluada a partir del inicio de actividades por medio de la observación, asimismo, la evaluación final permitirá evidenciar si la implementación de los cuentos andinos como estrategias didácticas intercultural favorece el desarrollo del bilingüismo en los niños de la comunidad y los estudiantes de la unidad educativa.

Los instrumentos para evaluar la actividad serán:

- Ficha de observación.
- Registro anecdótico de los niños, docente y ejecutores.
- Diálogo intercultural con entrevistas no estructuradas.
- Fichas mnemotécnicas construidas por los ejecutores.

## Bibliografía

Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Constitución de la República del Ecuador*. Asamblea Nacional del Ecuador.

Martínez, N. (2011). El cuento como instrumento educativo . *Revista Innovación y experiencias educativas*, 1-8.

Mendoza, G. (2016). *guidomendozfantino.com*. Obtenido de [guidomendozfantino.com](https://www.researchgate.net/publication/334524365_Cuentos_de_los_Andes_la_magia_de_los_relatos_de_las_sociedades_andinas_ancestrales_En_El_Blog_de_Guido_Mendoza_Fantino?msclkid=2e2bdc1ea7de11ec8480cb10b0da37ca):

[https://www.researchgate.net/publication/334524365\\_Cuentos\\_de\\_los\\_Andes\\_la\\_magia\\_de\\_los\\_relatos\\_de\\_las\\_sociedades\\_andinas\\_ancestrales\\_En\\_El\\_Blog\\_de\\_Guido\\_Mendoza\\_Fantino?msclkid=2e2bdc1ea7de11ec8480cb10b0da37ca](https://www.researchgate.net/publication/334524365_Cuentos_de_los_Andes_la_magia_de_los_relatos_de_las_sociedades_andinas_ancestrales_En_El_Blog_de_Guido_Mendoza_Fantino?msclkid=2e2bdc1ea7de11ec8480cb10b0da37ca)